

¿Arizona: Mandamientos legales de inmigración o pura discriminación?

•Tim Holajn

Una de las controversias más discutidas hoy en día es el asunto de la inmigración y el proceso de hacerse ciudadano. Nuestro gobierno sigue cambiando las leyes para conseguir la ciudadanía legal en nuestro país. Los mexicanos forman el grupo más grande de inmigrantes de las minorías étnicas en los Estados Unidos. Recientemente, Arizona se involucró en una polémica de inmigración. Con los cambios que están ocurriendo en este estado, tiene las leyes más estrictas de inmigración de los Estados Unidos. Al reconocer que la población de los indocumentados ha subido a más de 250.000 personas entre los años 2000 y 2008, Arizona ha tomado algunas acciones drásticas. Sin lugar a dudas, es necesario poner en práctica un sistema justo y lógico para los inmigrantes que ya están aquí puesto que la cantidad de indocumentados va aumentando. Esta ley de Arizona se llama "SB 1070" que incluye consecuencias como multas y hasta encarcelamiento.

Este problema ha sido un tema muy controversial no sólo para el estado de Arizona, sino para el gobierno federal. Los Estados Unidos está considerando si es necesario cambiar las leyes para conseguir la ciudadanía. Sí, deben mejorar las leyes porque tantos indocumentados, especialmente los de origen hispano, entran en nuestro país diariamente. Algunos dicen que no es justo discriminar contra los inmigrantes porque ellos sólo quieren buscar una vida mejor en los Estados Unidos. Los hispanos necesitan una voz para representar las injusticias en sus vidas. Pero es difícil tener confianza en los oficiales e inclusive en su propia gente.

Detrás de la motivación por SB 1070 se encuentra la discriminación y el miedo. Algunos políticos han decidido que es necesario introducir más educación para

comprender los fundamentos de las culturas diferentes en el mundo. Es muy posible que estas leyes estrictas y discriminación entre los inmigrantes existan por temor de lo desconocido. Es común discriminar contra gente que uno no conoce. Desde la época de la esclavitud afroamericana y los años de discriminación contra ellos, nuestro país ha sufrido por xenofobia. Si pudiéramos establecer programas para educar al público sobre las culturas diferentes y provocar más eventos interculturales, la discriminación y las leyes sobre la inmigración serían menos severas.

En Arizona, el sistema educativo quiere eliminar la educación étnica de las escuelas públicas, de los latinos en particular. ¡Qué ironía porque hay una población tan grande de precisamente latinos en Arizona! Es imprescindible tener educación multicultural en nuestra sociedad globalizada para reducir los prejuicios que existen entre las minorías y los norteamericanos. La educación étnica es una asignatura tan importante como las matemáticas o el inglés. Nos enseña sobre las diferencias entre la gente en el mundo y nos hace entender a aceptar estas diferencias y hasta abrazarlas. Si tuviéramos la oportunidad de educarnos sobre otras culturas, podríamos prevenir miedos y estereotipos entre grupos diferentes.

Es posible que otros estados adopten leyes tan estrictas como Arizona en el futuro no tan lejano para controlar la cantidad de inmigrantes en nuestro país. Estas leyes son deshumanizantes para los inmigrantes que quieren buscar una vida mejor. Y es injusto cortar clases de estudios étnicos de las escuelas. Tales clases son necesarias para informarnos sobre los diversos grupos de gente en nuestro mundo con la esperanza de reducir la discriminación y mejorar las relaciones entre varios grupos en la sociedad. Esta cuestión de la inmigración

no va a llegar a una solución fácil. No será resuelto de día a noche. Va a tomar tiempo llegar a un acuerdo justo y aceptable—posiblemente muchos años. Pero es obvio que necesitamos afrontar las injusticias de la inmigración y la discriminación en nuestra sociedad. Por el momento, el gobierno tiene que pensar en "¿Cómo se define ser norteamericano?" Necesita reevaluar el proceso de ciudadanía para ser justo a todos.

Para concluir, algunos inmigrantes son impulsados a atravesar la frontera estadounidense huyendo de guerras civiles o violencia en su país de origen. La mayoría simplemente atravesó la frontera por razones de la falta de oportunidades, la falta de trabajos o los bajos salarios, o simplemente las malas condiciones en su país natal. Ultimamente su presencia en este país ha sido motivo de controversia. Sin embargo, la fuerza laboral barata que estos inmigrantes han proporcionado, ha sido factor importantísimo en el desarrollo de la agricultura en este país, y hoy satisface buena parte de las necesidades de mano de obra en la prestación de servicios. Es un problema grave con muchas consecuencias para todos. ¿Cuál es la política oficial del gobierno estadounidense sobre el asunto de inmigración y los indocumentados? ¿Hay diferencias entre lo que dicta la ley y lo que ocurre en realidad? ¿Es xenófobo en general? ¿Qué ventajas o desventajas pueden aportar los inmigrantes a nuestro país? ¿Qué opina el norteamericano medio sobre todo esto? ¿Y qué opina usted? Abramos las puertas a la discusión lógica y, sobre todo, justa. ■

Diseño: Valerie Vetter
Capstone Project
Graphic Communications Program
Carroll University

El Coloso

Edición De 2012 • Vol 8



San Zapatero

Una obra bilingüe



CARROLL
UNIVERSITY



El Coloquio De Voces
De Nuestra Comunidad



CARROLL
UNIVERSITY



El Coloquio De Voces
De Nuestra Comunidad

Un mundo cada vez más compacto en medio de la intensa globalización

Aprovechando la diversidad cultural y lingüística

Continuamente escuchamos sobre nuestra sociedad cada vez más globalizada. Aprovechamos el increíble poder de conexión de la red para estar en contacto permanente con amigos, familiares y colegas al otro lado del mundo. Las naciones están cooperando en cuestiones como el cambio climático global, la ciencia y el comercio como nunca antes. Nuestra universidad y su cuerpo estudiantil ven más allá de las fronteras nacionales y ven grandes oportunidades para aprender de otras culturas y, más que nada, ganar la competencia cultural necesaria para tomar consciencia de los problemas en nuestro alrededor y despertar la conciencia de otros. Cuestiones palpitantes como las de inmigración, prejuicios y discriminación, estereotipos, injusticias de toda clase son las preocupaciones de nuestros estudiantes. Y los sentimientos más eternos de fe y esperanza, lo mágico del mundo de más allá con todos sus misterios nos tocan el alma haciéndonos pensar en otras posibilidades globales, otros mundos mágicos e incomprensibles a la vez.

Hemos hecho progresos significativos este año al expandir nuestras alianzas globales con programas de estudios interdisciplinarios, viajes al extranjero, varios contactos con hispanohablantes en prácticas conversacionales, tertulias, y una organización estudiantil nueva, las Brigadas Médicas Globales. Las brigadas están planeando un viaje a Honduras en enero de 2013 para llevar recursos médicos y ayuda médica a los más necesitados del país. Nuestras antiguas alianzas con organizaciones locales sin fines lucrativos todavía siguen en marcha, pero siempre damos la bienvenida a una ampliación de contactos e ideas innovadoras. Trabajamos en equipo, trabajamos solos, pero siempre hacemos todo lo que podamos para beneficiar la comunidad hispana a corto y a largo plazo, local e internacionalmente. Y nuestros estudiantes constantemente reconocen el valor de aprender todo lo que puedan para pulir su conocimiento de la lengua y la cultura del mundo hispano.

Después de la firma de la Declaración Universal de los Derechos Humanos en 1948 hoy en 2012 nos preguntamos ¿cuál es la situación de los derechos humanos alrededor del mundo?

¿Cuáles son esos derechos, y las prohibiciones a las que se comprometen los gobiernos que firman la Declaración?

La globalización es un proceso tanto social y cultural como económico y tecnológico a gran escala, que consiste en la creciente comunicación e interdependencia entre los distintos países del mundo unificando sus mercados, sociedades y culturas, a través de una serie de transformaciones sociales, económicas y políticas que les dan un carácter global. Ahora es el momento para unirnos, para compartir nuestros recursos, para reconocer nuestra humanidad común, para globalizarnos. Pero, acuérdense del refrán, *El que quiere azul celeste, que le cueste*. Hay que hacer un esfuerzo para combatir, hasta romper todas las barreras a esta visión global. Y esto es lo que están haciendo nuestros estudiantes de castellano poco a poco, año tras año. Y les agradecemos todos sus esfuerzos. ¡Felicidades! Sigán adelante cada vez mejor. ■

Dra. Elena De Costa
Profesora de Castellano
Editora de *El Coloso*
Universidad de Carroll
edecosta@carrollu.edu

Esperamos sus comentarios



Dra. Elena De Costa
Profesora De Castellano
Y Editora De *El Coloso*

¡FELICIDADES A NUESTROS GRADUADOS DE 2012!

Especialización en español

Anne-Brigitte Kassi

Concentración secundaria en español

Nathalie Arredondo

Kimberly Brown

Erin Marrs

Holly Poeschl

Evihn Vaszily

El muro de prejuicio... palabras hirientes

•Kellee Hembree y Erin Schober

Hoy es lunes. Los estudiantes de la universidad de Carroll salen de sus residencias para sus clases. En el camino ven algo diferente. Hay un muro nuevo. Mide más o menos 12 pies de ancho y 6 pies de largo. Y se encuentra en el césped de la universidad. Al acercarse al muro, se ven unas marcadoras e instrucciones. El muro es algo más que lo obvio. Es una protesta contra el prejuicio.

La fraternidad de Pi Lambda Phi construyó el muro en el centro de la universidad de Carroll para abrir diálogos, conversaciones sobre la discriminación. Desde el lunes, el 16 de abril, hasta el miércoles, el 18 de abril, los estudiantes escribieron palabras en el muro que otras personas han usado en contra de ellos para dolerles. Y el jueves los estudiantes tomaron la oportunidad para destruir el muro con todas sus palabras de odio.

El muro de prejuicio fue la creación de la fraternidad Pi Lambda Phi, un club de estudiantes con residencia en nuestra ciudad universitaria. Su misión es luchar contra el prejuicio. Su idea era usar el muro para abrir paso a conversaciones sobre la discriminación que existe en nuestra comunidad. Quería mandar un mensaje



que estas palabrotas hieren y no se deben usarlas. Esta misión explica el propósito del muro de prejuicio, con su enfoque en tomar acción en vez de simplemente hablar del asunto.

La misión oficial de Pi Lambda Phi es: "Yo, _____, mi meta es crear un cambio significativo en la comunidad por enfrentar las diferencias fundamentales entre las personas que impiden el progreso. Por participar en conversaciones sensibles en la comunidad yo promoveré un mejor entendimiento entre personas por informar, educar, e inspirar, oportunidades para diálogo, porque una persona sí puede hacer una diferencia para eliminar el prejuicio."

El muro se quedó enfrente de la universidad por 3 días. Y los estudiantes empezaron a escribir palabrotas hirientes que habían oído, algunas de las cuales eran palabras que otros los llamaron para atacarles o herirles. Con el pasar del tiempo la estructura empezó a acumular las palabras más hirientes. Eran palabras insultantes de orientación sexual, creencias, y rasgos. Había palabras hirientes contra los de ciertas razas étnicas, como los hispanos. Algunas "gringo," "ilegal," y GDI que significa "God D*mn Immigrant." Usar términos como éstos es muy ofensivo y fomenta el racismo. "Queríamos presentar un evento que... fuera inesperado y fuerte" el Presidente de Pi Lambda Phi, Mike Zanotelli, dijo. Los de Pi Lambda Phi saben que palabras como éstas demuestran que todavía el prejuicio existe en nuestra sociedad. Y así el prejuicio estaba en un lugar destacado en nuestras vidas por unos días.

La decisión de poner el muro de prejuicio en la esquina de las calles N. East y W. College fue para despertar la conciencia de la comunidad e involucrarla en el diálogo estudiantil. Pero pronto el muro de prejuicio se hizo un muro ambulante porque tuvieron que trasladarlo a otro sitio fuera de la calle principal para no ofender a otros, especialmente los niños de una escuela primaria dos cuadros de la universidad.

El muro de prejuicio por supuesto llamó la atención de los medios de comunicación-radio, tele, periódicos. Los reporteros y

las cámaras del Waukesha Freeman, TMJ 4 y Fox 6 llegaron a la universidad para investigarlo. La noticia del muro saltó a los periódicos con titulares como "el muro de blasfemia" y "controversia en Carroll." Había confusión sobre el propósito de tal muro. Algunos hablaron de un muro donde los estudiantes escribían todas las palabrotas que sabían. Ni mencionaron las ideas principales detrás del muro: escribir las palabras que nos hieren y después... destruirlas.

El jueves, el 19 de abril, había una multitud de gente en nuestra universidad. Había una mesa redonda de penelistas para contestar preguntas sobre el muro y su contenido. Había otra mesa redonda donde los de Pi Lambda Phi vendían pulseras con el siguiente mensaje "eliminar prejuicio" y boletos para destruir el muro de prejuicio. Un dólar por un golpe de martillo... tres dólares por cinco golpes.

"Estaba muy emocionante. Estaba orgullosa por ser parte de algo monumental para esta universidad y la comunidad," dijo Jenny Plazek, una estudiante de Carroll, después de golpear el muro. Por dos horas, estudiantes, profesores, y personal de Carroll golpeaban el muro. Pedacito tras pedacito, poco a poco el muro se cayó. Y, por último, los miembros de Pi Lambda Phi derrumbaron el muro hasta la tierra dándolo fuertes patadas.

Este proyecto era una metáfora profunda por la discriminación. Demostró que necesitamos juntarnos para destruir los prejuicios que existen en la comunidad y el mundo en general. Necesitamos ayudarnos a ser más comprensivos y compasivos a personas diferentes de nosotros. A fin de cuentas, cada persona es nada más que un reflejo del otro, su hermano.

La misión en inglés traducida al español arriba es: "I..., aim to create long lasting community change by addressing the underlying differences between people that prevent progress. By engaging in sensitive societal conversations, I will promote a better understanding between people by informing, educating, and inspiring through opportunities for dialogue, because just one person can make a difference in eliminating prejudice." ■

Importancia de estudiar las culturas:

• Kelly McGraw

Los nuevos requisitos en el Programa de Educación General de Carroll

¿Qué significado tiene la cultura en nuestras vidas? Y, una pregunta aún más palpitante, ¿Qué es una cultura? La definición de la cultura varía según las opiniones de personas diferentes. La universidad de Carroll está orgullosa de su multiculturalismo y diversidad. Para garantizar que los nuevos estudiantes recibirán las mejores oportunidades para ampliar sus conocimientos de las diferentes culturas, la universidad de Carroll ha revisado el Programa de Educación General.

Los objetivos de este nuevo programa incluyen:

1. Demostrar comprensión de la cultura propia del estudiante.
2. Demostrar comprensión de la relación entre la cultura del estudiante y una cultura diferente.
3. Demostrar comprensión de las múltiples perspectivas de un problema global.
4. Desarrollar y defender una posición por vía oral que demuestre un razonamiento lógico.



El mundo siempre está cambiando. Parece evidente, entonces, que no se puede comprender al hombre sin tener en cuenta la cultura en la cual existe. En nuestra sociedad, es necesario aprender sobre otras culturas porque los trabajos se enfocan en la diversidad. La Universidad de Carroll por implementar este nuevo programa beneficia a los estudiantes en encontrar trabajos en un mundo donde uno tiene que comunicarse con personas de culturas diferentes para tener éxito. Antes de empezar este nuevo programa, muchos estudiantes creyeron que no estaban preparados para comunicarse con personas de diversas culturas. El programa general de educación define

la cultura como “el conjunto de las tradiciones, costumbres, creencias, valores y prácticas desarrolladas a través del tiempo por un grupo o comunidad específica.”

Los seminarios culturales enseñan a los estudiantes a reconocer que culturas diferentes están a nuestro alrededor, no sólo en otros países. Para obtener más información acerca de otras culturas, los seminarios culturales se centran en la capacidad de cada estudiante de comprender su propia cultura. Dicho esto, el seminario tiene dos objetivos que se deben cumplir para tener éxito. Son la capacidad de demostrar una comprensión de la cultura propia del estudiante y la capacidad de desarrollar y defender una posición por oral que demuestre un razonamiento lógico.

El nuevo programa tiene varias etapas. La primera es el seminario cultural que presenta la exploración de las diferentes culturas y desarrolla habilidades de comunicación oral. La segunda es el seminario de escritura que incluye lecturas de diferentes culturas y obliga a los estudiantes a analizar ideas por escrito. La siguiente etapa se enfoca en lo intercultural que prepara a los estudiantes para la próxima etapa, la experiencia intercultural. Allí es donde los estudiantes aplican sus conocimientos a las diferentes culturas fuera del campus. Con el fin de cumplir con el requisito, los estudiantes pueden optar por estudiar en el extranjero, tener una NCEP dentro o fuera de los Estados Unidos, o simplemente viajar a una región diversa del estado. La última etapa es el seminario de perspectivas mundiales, donde los estudiantes reflexionan sobre sus experiencias con otras culturas diferentes a la vez que mejoran sus habilidades de escritura.

Los seminarios culturales cubren una gran variedad de culturas, un ejemplo es la clase sobre la cultura latina enseñada por la Dra. Elena De Costa. Un estudiante, Christian Islas, describió la clase como información sobre las diásporas latinas. También, la información fue sobre los obstáculos y controversias de los latinos en los Estados Unidos. Él me dijo que “Teníamos que leer muchos libros y también asistir a eventos culturales de la comunidad latina en Waukesha”. Esta cita demuestra que la clase sigue las recomendaciones para el programa de educación

general, sin ser tan exigente que los estudiantes pierdan el interés. Esto es muy importante porque los estudiantes deben estar interesados en el material para seguir aprendiendo para tener éxito en el futuro.



La pregunta sigue siendo, ¿era necesario el cambio? La respuesta es sí, los estudiantes están más preparados para encontrarse con el mundo real después de participar en el nuevo programa de educación general. Desde que los Estados Unidos se llama el crisol de culturas, con muchas culturas de todo el mundo, los estudiantes de Carroll pueden comunicarse con facilidad y tener éxito en cualquier camino de la vida después de graduarse. Nuestra sociedad va a seguir cambiando con las culturas que se forman y se cambian por asimilarse con otras culturas. Pero los estudiantes de Carroll tendrán menos miedo y una mejor habilidad de adaptarse a los cambios, ya que se han descubierto la clave de conocer una cultura: la experiencia. Todas las escuelas deberían centrarse más en el multiculturalismo

como Carroll, porque los estudiantes necesitan aprender, experimentar y disfrutar de otras culturas y, por supuesto, cómo tener éxito en el crisol americano. La verdad es que la cultura comienza dentro de nosotros, nuestras actitudes y pensamientos. Y debemos aplaudir los esfuerzos pedagógicos de nuestra universidad con este programa tan innovador y bien planeado. ■

Para más información...

Dr. Fred Beuttler
Director, General Ed Development
Office: A. Paul Jones Hall 204
Campus Phone: 262-524-7660
fbeuttle@carrollu.edu

Una experiencia de toda la vida

•Haley Vissers

El semestre del otoño de 2011 nosotros los estudiantes en la clase de Castellano 301 (Conversación y Composición Avanzada) practicamos la lengua con compañeros de conversación, hispanohablantes de español en la comunidad. Pasamos mucho tiempo con nuestros compañeros haciendo diversas actividades en la comunidad. Aquí menciono algunas.

Cada estudiante conversaba con un inmigrante, nativo de un país de habla español. Por ejemplo, la compañera de Kelly en mi clase era de México. A Kelly le gusta la idea de los compañeros de conversación, aunque “era muy difícil coordinar con mi compañera por nuestros horarios diferentes.” Todos eran muy simpáticos y siempre listos a ayudarnos. Kelly y su compañera se reunían en la biblioteca pública. María llevaba a sus hijos a veces. Kelly me contó que María tiene muchos amigos de Waukesha que no son de aquí—una amiga de María es de Japón, por ejemplo. Muchas personas en mi clase opinaron que el programa fue muy interesante y fue buena idea para mejorar el español y aprender más sobre las culturas de diferentes lugares.

La compañera de Tim es de Venezuela y se casó con un norteamericano. Ella sólo vivió en los Estados Unidos por dos meses antes de conocer a Tim. Tim y Kelly visitaron muchos lugares en la comunidad. Fueron a jugar al fútbol americano, Target, y el favorito lugar de Tim, el restaurante mexicano “La Estación”. Tim dice que “Esta experiencia fue muy interesante porque nunca hablaba completamente en español fuera de la clase de español.” También Tim me contó que Kelly es muy callada y está nerviosa a veces, pero durante las sesiones de conversación y sus “viajes” por la comunidad, ella estaba más abierta con él. Y según Kelly, “Me gusta hablar con personas en inglés porque a veces necesito practicar el inglés.” Otro dato interesante de Kelly es que dice que una diferencia entre los Estados Unidos y Venezuela es que en Venezuela cuando se saludan, la gente se saluda como de familia y se dan besos y abrazos y aquí no hacen eso. Kelly no tenía lavadora cuando era



niña. Es otra cosa interesante de su cultura y muchas personas vivieron en la selva en Venezuela. Ella le enseñó a Tim que él tiene la suerte de vivir en los Estados Unidos. Y Tim está muy de acuerdo con su comentario cuando le responde “Me doy cuenta de que gente en otros países no es tan afortunada como la gente en los Estados Unidos y estoy muy agradecido de haber nacido en este país.”

Erin tuvo una experiencia interesante. La compañera de Erin es de la República Dominicana y no sabe mucho inglés. Le resultaba difícil explicar las palabras en inglés que Ramona no sabía. Ramona y su familia se mudaron a los Estados Unidos porque su hijo necesitaba atención médica por un tumor cerebral y se ha quedado aquí por años ya. Erin dice que “Era buena idea empezar a hablar español en situaciones fuera de la clase”. A ella le gusta aprender sobre la cultura de Ramona y aprender de su familia.

El programa de compañeros de conversación fue muy divertido y toda mi clase aprendió mucho de las culturas de otros países de habla español. El programa nos enseñó de las ventajas de vivir en nuestro país y, sobre todo, nos dio la oportunidad de conocer a la gente de varios países hispanos más profundamente, experimentando su lengua y sus culturas diversas. ¿Por qué es importante conocer a otras culturas y otras lenguas? Porque comparándonos enriquecemos nuestra propia cultura. En la interacción con gente de otros países no solamente aprendemos de otras culturas, asimilamos las ventajas que esas culturas tienen y, con ellos, enriquecemos la cultura nuestra. En fin, ¡es tan bonito compartir con otras culturas, tan distintas pero a la vez tan iguales! Es un lindo programa. ■

“5,6,7,8” ¡A Bailar!

• Declan Boran-Ragotzy

Se puede oír el ruido y sentir el ritmo de los pies de los participantes. ¡Ándale... A Bailar! Si te gusta escuchar la música aeróbica y bailar al estilo latino, el Zumba es para ti. El Zumba empezó en 2001 y ahora hay más de 12 millones de personas bailando Zumba en sesiones de ejercicios diariamente. El Zumba es un baile con beneficios tanto para la salud como para la vida social.

Al empezar una clase de baile Zumba, la gente se siente muy torpe. Pero, con tiempo, todos entienden los movimientos y bailan con fuerza y confianza. Durante el proceso todos están recibiendo beneficios para la salud. Según Martha Viscuso, “Zumba utiliza todos los músculos del cuerpo.” Un músculo afectado por Zumba es el corazón. Es fantástico porque cuando alguien hace cualquier tipo de ejercicio, el corazón se pone más duro y en general, la esperanza de vida aumenta. Es importante que se prepare para sentir dolores físicos antes de lograr resultados positivos. Sin embargo, con el pasar de tiempo, es posible ver muchos beneficios que incluyen el bajar de la presión arterial, el nivel del colesterol, y el nivel del estrés y la depresión. Casey McMahon, una maestra de Zumba, dice eufóricamente, “Uno de mis participantes adultos bajó cien libras.” Aunque el Zumba es una sesión de ejercicios, tiene ambiente de fiesta y nadie se siente aburrido, porque además de mantener el cuerpo y la mente sanos, el Zumba rompe el aburrimiento. Cada participante puede divertirse mientras recibe los beneficios de salud en la rutina de Zumba.

A la misma vez, el baile de Zumba proviene beneficios para la vida social. Bailar el Zumba es perfecto para muchas personas porque es más bien una actividad divertida que un ejercicio físico. Mientras se disfruta de la danza, se aprovechan los

beneficios del ejercicio y del compañerismo del grupo. Y día tras día, caras nuevas aparecen. Mucha gente se conoce a través del Zumba. La señorita McMahon me dice, “Conocí a algunas de mis mejores amigas del Zumba.” Es una manera para divertirse con amigos y conocer la historia de otra persona. ¿Quién sabe? Es posible que haya un amigo para ti en la rutina de Zumba. Pero, para conocerle, necesitas asistir a una sesión de Zumba. La señorita Viscuso verifica que, “Gente se reúne con amigos fuera de la clase de Zumba.” El Zumba le ofrece a la gente la oportunidad de conexiones sociales que hacen en clases de Zumba. Y los diferentes tipos de rutinas de Zumba se encuentran en los gimnasios, clubes de campo, clubes de salud y centros ciudadanos de la tercera edad. Mientras baila Zumba, a veces uno no sabe hacer los movimientos. ¿Recuerdas el refrán “Borra con el codo lo que escribe con la mano”? Pues, así es con los pies. Si crees que es verdad para ti, comparte el baile de Zumba con un amigo para reducir la vergüenza. Se compone de estilos de música como cha-cha-cha, flamenco, danza del vientre, cumbia, merengue, reggaetón, tango, samba y hip-hop. Luego tu amigo y tú pueden sonreír juntos.

Es verdad que el Zumba tiene muchos beneficios tanto físicos como psicológicos y sociales. La música aeróbica y baile al estilo latino te invitan a moverte el cuerpo al piso. En una palabra la señorita McMahon dice que Zumba es “¡Energético!” ¿No me crees? Pruébalo tú mismo.

¿Qué actividad? Baile Zumba

¿Quién? Todos

¿Cuándo? los martes y jueves de 6:00 a 8:00 p.m.

¿Dónde? El Centro de Recursos de Salud Para la Comunidad Hispana

210 Barstow Street, Sala #109

Waukesha, WI 53188

Para más información llame al 262-928-4183

Para estudiantes o profesores de la Universidad de Carroll se baila el Zumba

los martes y jueves de 4:30 a 5:30 p.m.

¿Dónde? El Gimnasio del edificio Ganfield

100 N. East Avenue

Waukesha, WI 53186

Para más información llame al 262-650-4825 ■



Café el sol: comida sabrosa más cultura latinoamericana

• Tim Holajn

Acogedor entre reconocidas marcas de la vecindad latinoamericana de Milwaukee se encuentra Café el Sol- música viva, comida sabrosa, y servicio buenísimo.

Todos los viernes, en el sótano del Centro de la Comunidad Unida, tienen una cena especial que se llama La Peña. La Peña se originó en España en los años 1800 entre los gitanos y fue una celebración de vida con música y baile y, por supuesto, comida muy rica compartida entre todos. El significado moderno de la palabra “peña” es una reunión de amigos o camaradas. Y Café el Sol es famoso por su ambiente amistoso que trata a todos los clientes como una familia grande cenando y disfrutando juntos.

Con pinturas, plantas un ambiente agradable de música viva de tipo latino, Café el Sol le ofrece a uno un lugar donde comer bien al estilo buffet libre los viernes por la noche. La atmósfera le comunica un sentimiento muy relajado y alegre como si estuviera en casa entre amigos. También, tiene pista de baile. A veces la gente se pone a bailar cuando las bandas tocan sus canciones favoritas. La banda que tocó la noche cuando estuve se llama “Bahía,” un grupo muy talentoso que toca música del Caribe. Su música estaba llena de vida y muy fácil bailar.

Al escuchar la música de Bahía, se notaban los elementos étnicos y culturales que se reproducen en su tradición musical caribeña. Mientras nuestra mesera nos servía papitas y salsa, disfrutábamos de los sonidos especializados y las técnicas propias de la música popular de una región exótica. La salsa era muy deliciosa y no picante para nada, para todos los gustos. Después de esto, nos invitó a servimos la comida al estilo



buffet libre. Para La Peña hay de todo- carne de res, pescado frito, pollo, ensalada, arroz y frijoles, y una variada selección de bebidas alcohólicas y refrescos. La comida de Café el Sol en tan rica. Todos los platos están preparados en el café y los cocineros hacen un buenísimo trabajo. Probé el pescado frito, los frijoles, y el pescado frito también porque los comen tan rápidamente. Personalmente los frijoles y el arroz eran mis favoritos, porque me encantan la combinación de sabores de especias tanto que podría comer estos platos todos los días.

El servicio era tan bueno también. Nuestra mesera nos trajo más agua y papitas cuando los necesitábamos. Los otros meseros nos saludaron durante la cena y nos preguntaron sobre la calidad de la comida. También nos ofrecieron sus opiniones sobre la comida y nuestros platos favoritos. Las margaritas son maravillosas en particular. Todos nos hacían sentir como si fuéramos parte de una familia grande y unida.

Por \$12.75 se gana más que una cena fabulosa. El ambiente del Café el Sol refleja la cultura hispanoamericana. Está en su casa. Le dan la bienvenida. Le atienden con la amistad típica de los latinos. La combinación de estos ingredientes hace que Café el Sol sea un restaurante local perfecto donde cenar con sus amigos, familia, o entre novios. Le recomiendo Café el Sol para pasar un buen rato, tener una buena experiencia de la cultura latina con platos que le hacen agua la boca y servicio excepcional. Café el Sol- fabulosa comida, ambiente íntimo, música auténtica. No se puede esperar más. ■

Café El Sol: 1028 South 9th Street Milwaukee, WI
(414) 384-3100
<http://www.unitedcc.org/CafeElSol.htm>

El andalón, ¿Milagros del más allá?

• Christian Islas

Sergio Castro, mejor conocido como El andalón, ha sido considerado un héroe para las pequeñas comunidades de Chiapas, México. El ha recibido varios premios por su trabajo cultural y humanitario.

Por más de 45 años Castro ha curado a mucha gente de quemaduras severas y úlceras en la colonia de San Cristóbal de las Casas. “Por naturaleza es humanitario, etnólogo y políglota.” Por preparación académica es maestro, ingeniero agrícola y veterinario.”

Don Sergio fue huérfano, se crió solo en un orfanato. Al principio trabajó en los campos en proyectos para el cuidado del agua. El fue recomendado por las enfermeras de San Cristóbal en curar a las personas. Don Sergio ve de 20 a 25 pacientes diario, y no cobra por sus servicios. El idioma nunca es una barrera, con eso de que Don Sergio sabe hablar siete: español, inglés, francés, italiano, tzotzil, tzeltal y lacandón maya.

Tanto a su trabajo humanitario, Don Sergio ha construido más

de 25 escuelas, y ha juntado fondos para conseguir agua potable. En 1970, Don Sergio estableció su museo de ropa indígena.

Don Sergio todavía vive en Chiapas, con su querida esposa, Elsa Castro, con la misión de seguir ayudando a su gente indígena.

Don Sergio no es brujo o adivino. Todo lo que él hace, lo hace con yerbas naturales, aceites, y con la ayuda de Dios padre. El no llama a los espíritus ni mucho menos lee las cartas.

Don Sergio, a pesar de ser un curandero, ha sido más que eso. Sobre todo ha sido un amigo, un ángel, un portavoz para su gente. A Don Sergio no le importa de qué clase social vengán sus pacientes, con tal de que él los pueda ayudar. Con eso basta. Para más información favor de visitar la siguiente página: www.yokchij.org ■



HEPAC (Home of Hope and Peace) y Las Damas de Hierro

• Christian Islas

HEPAC, (The Home of Hope and Peace) es una organización en Nogales, Sonora, que trabaja junto a Borderlinks, (en Tucson, Arizona). El trabajo y reto más grande de esta cooperativa de mujeres es que los niños tengan suficiente comida para cada día (dos comidas nada más, el desayuno y el almuerzo) a los niños más pobres de su comunidad. Según su misión, las mujeres de HEPAC “trabajan desarrollando el arte local, donde la comunidad sugiere e implementa opciones de desarrollo y crecimiento, donde se dignifique y honre la participación de la mujer, trabajando solidariamente, sabiendo que la ganancia es compartida entre los miembros.” El trabajo educativo de HEPAC les requiere cubrir temas vinculados con la inmigración, la violencia, proyectos ecológicos, y programas de comida. Sin lugar a dudas, este grupo de mujeres se ha involucrado en una variedad de actividades y proyectos con la pasión y el ánimo de las madres, hermanas, y abuelitas que hacen todo lo que puedan para rescatar a sus compatriotas. ¿Rescatarlos de qué? De la injusticia, del hambre, y hasta de la muerte. Son valientes, trabajadoras, y más que nada, dedicadas con toda su alma a una causa noble...la de su gente.

Jeannette Pazos, la Presidenta de HEPAC, nos explica cómo fue el



comienzo de esta organización. “Empezó en 2008 con 5 personas convencidas de que un cambio es necesario y que cada uno posee un potencial como transformadores de cambio. Somos revolucionarios pro-vida con una convicción de vida de que hay un precio que pagar por un mundo más justo.” Como la presidenta de HEPAC, Jeannette tiene su gran suma de responsabilidades que incluye: “coordinar los proyectos del movimiento de HEPAC, alcance comunitario, búsqueda de fondos, compartir la visión local e internacionalmente de las realidades de los impactos de la globalización en la frontera, sintetizar a términos más simples en qué parte de este gran mapa económico mundial estamos y cuál es nuestro papel como comunidad de base ante esta realidad de desigualdad e injusticia.”

Borderlinks y HEPAC colaboran juntos en la educación de gente interesada en los problemas de inmigración en ambos lados de la frontera- los EE.UU. y México.

La mujer en la medalla es Antonia. Con ella se honra a esta mujer y todas las que representa esta medalla. Se cuenta de la vida de Antonia, una mujer que murió en el desierto después de haber dado las últimas gotas de agua a su hijo, quien sí sobrevivió. Abajo en la medalla se encuentra la frase, “No más muertes”. Como ellas, muchas historias muy fuertes se esconden todavía entre los arbustos

del desierto. La cooperativa pide una oportunidad de hablar a través de la medalla, difundiendo una realidad la cual estamos desafiando al enfrentarla día tras día con un grupo de damas solidarias, firmes como el hierro y entregadas a esta labor que une y fortalece a nuestra comunidad, sugiriendo con la alternativa soluciones de vida. Uno puede ordenar su propia medalla aquí en Waukesha. Ahorita se encuentran en la tienda, “Plowshare” (en el centro de Waukesha, WI). Cada medalla vale \$25 dólares, el 40% es para las socias el otro 40% es para HEPAC y el 20% es para comprar más material. Simplemente tiene que llenar su información personal, mandar la orden, y por teléfono o correo electrónico se le deja saber cuándo puede ir a “Plowshare” a recogerla. Y la medalla puede ser suya. ¿Y qué significa la medalla de HEPAC para nosotros aquí en los Estados Unidos? La medalla representa la labor y los sacrificios de las mujeres por sus hijos, su comunidad, tanto el sacrificio de su vida en el caso de la Doña Antonia como la labor tan compasiva y llena de amor de las mujeres de HEPAC que

brindan la presencia de la Doña Antonia entre nosotros todos los días en la imagen de la medalla. Reconocemos también todo el buen trabajo que la venta de la medalla de HEPAC hace para los niños tan pobres en Nogales, Sonora. Las reconocemos a todas estas mujeres valientes, “damas de hierro” de verdad. ■

Plowshare Center
219 W. Main St.
Waukesha, WI 53186
(262) 547- 5188

Todavía una cuestión de justicia en los Estados Unidos

• Tracy Galezewski

“Y no se lo tragó la tierra” es una película basada en la novela del autor chicano Tomás Rivera. La película representa la vida de los trabajadores migratorios y los inmigrantes en Tejas en los 1950s. La película es sobre una familia en particular y describe las luchas y los tiempos difíciles de una familia mexicana en los Estados Unidos cuando había muchos prejuicios y discriminación. Los miembros de esta familia



son testigos de muchos eventos que han pasado en muchas familias como éstas. La familia en esta película incluye Marcos (el protagonista), sus padres, su hermana menor y sus dos hermanos. Su hermano mayor se llama Julián.

Marcos y sus hermanos tienen una vida difícil porque su familia necesita mudarse muchas veces para encontrar trabajos en fincas. Es difícil para todos los niños de familias trabajadoras migratorias porque no pueden terminar sus estudios muchas veces. Otra razón por no terminar la escuela, es porque los niños de trabajadores migratorios muchas veces no hablan inglés como los otros estudiantes en las escuelas en los Estados Unidos y no comprenden a las maestras o la tarea. Julián era una excepción. Era un estudiante excelente y terminó la escuela muy rápido para poder entrar en el

militar, ser soldado. Julián participó en la guerra coreana y nunca regresó. Por supuesto, su pérdida fue un evento muy traumático para todos en la familia.

Un estereotipo de muchos inmigrantes es que no quieren trabajar y no les importan sus estudios. Esto no es la verdad y podemos ver esto con Marcos y su familia. Los padres de Marcos tenían muchas esperanzas por él. Por eso, Marcos tuvo que vivir con otra familia para asistir a la misma escuela por todo el año. A Marcos no le gustó esta familia para nada por ser tan loca y cruel, pero era un sacrificio para tener una vida mejor como su hermano.

En la vida de Marcos, sufría muchísimo por tantas dificultades de la vida. Muchos familiares y amigos de Marcos se enfermaron y algunos se murieron. Para un niño joven, vio tantas cosas terribles que nadie debería ver. Pero así es la triste verdad de tantos inmigrantes pobres y hambrientos sin hogar buscando mejores opciones en la vida. Muchísimos inmigrantes tienen que sufrir mucho para tener la esperanza de una vida mejor en el futuro.

Marcos dijo que la imagen de su hermano perdido en la guerra coreana representada por su foto flotando en un arroyo simbolizó una última despedida. *Y se lo tragó la tierra*. Este es el mensaje tanto de la película como del libro. Los chicanos tienen una crisis de identidad. Están viviendo entre dos culturas y dos idiomas. Es algo muy difícil asimilarse.

La obra de Tomás Rivera representa las dificultades de los trabajadores migratorios y también la vida de los mexicanos e inmigrantes en los Estados Unidos de los años cincuenta. ¿Pero se han cambiado estos problemas en 2012? ¿Habrá un tiempo cuando no haya problemas para inmigrantes? ¿Tendrán sus hijos una vida más fácil con más oportunidades en las escuelas y en nuestra sociedad? Todos estos problemas necesitan resolverse lo antes posible. ■

Comida auténtica de Cuba en Milwaukee

• Jennifer Plazek

Quesadillas, tacos, enchiladas, y chimichangas. Cuando piensas en comida de los países de habla español, piensas en estos platos de Cubanitas. Pero hay más tipos de comidas nuevas de otros países para los norteamericanos. Sus horas son muy flexibles: desde las once de la mañana hasta las once de la noche. Y los viernes y los sábados se cierran a la una de la madrugada. Si quieres almuerzo, cena, o una merienda de medianoche, Cubanitas es para ti. Cubanitas es el único restaurante con comida cubana en Milwaukee. Cubanitas es un restaurante perfecto adonde salir con amigos o novios. La decoración es de buen gusto con fotografías en blanco y negro de una mujer en contraste con las paredes anaranjadas. El ambiente atractivo y acogedor incluye música alegre para todos los gustos. Todos los empleados son sumamente simpáticos y divertidos. El jefe de Cubanitas visita a todas las mesas varias veces durante su cena.

El 28 de abril, fui a Cubanitas con mi novio y dos amigos. ¡Lo pasamos tan bien! Pedimos una combinación de aperitivos y platos (empanada pecañilla con queso y plátanos fritos con guacamole, pollo tropical con arroz amarillo, frijoles negros y mojo, bistec con arroz amarillo, frijoles rojos, y por último, si bien no menos importante, la “Elena Ruz”

(un sándwich de pavo, queso swiss, mermelada de fresas, tomate y lechuga.) De bebidas, pedimos mojitos y sangría. Las bebidas alcohólicas son fuertes y deliciosas.

Tuvimos una experiencia fenomenal. Cuando el jefe llegó a nuestra mesa, me preguntó sobre la cena. Lo pasamos bien conversando en español sobre mis estudios y me felicitó por mi acento y habilidad de hablar español. Para una persona que está aprendiendo, tales palabras de alabanza son importantísimas. Si me permiten, le voy a devolver la gentileza, la amabilidad de esa noche con lo siguiente: ¡Felicitaciones al cocinero! ■

Cubanitas

728 N. Milwaukee St.
Milwaukee, WI 53202
(414) 225-1760

Horas

lunes a jueves: 11:00am-11:00pm
viernes a sábado: 11:00am-1:00am
domingo: cerrado



• Erin Schober

Hay un nuevo currículo en la universidad de Carroll. Se requiere que los estudiantes asistan a una experiencia transcultural (CCE) durante el tercer año de la universidad. Once profesores y personal de Carroll hicieron un viaje a Tucson, Arizona, una ciudad que comparte su frontera con México, para establecer una relación con la organización de BorderLinks. La universidad quería investigar la posibilidad de establecer una experiencia transcultural para sus estudiantes.

Las experiencias transculturales son parte del nuevo currículo porque seguramente los estudiantes tendrán experiencias con otras culturas durante su vida. Nuestro mundo tiene muchas oportunidades de trabajo internacional y conexiones transcontinentales con tecnología y viajes. También hay muchos problemas internacionales. Y tales problemas forman una gran parte de nuestra política en los Estados Unidos. Es importante que los estudiantes comprendan las situaciones internacionales complicadas antes de que voten a favor o en contra de un asunto político.

BorderLinks es una organización que se enfoca en educar al público sobre una de las polémicas de mayor debate en nuestra política hoy en día. Enseña de los desafíos de los que cruzan la frontera entre los EEUU y México sin documentos. La organización muestra que hay problemas con nuestro sistema de inmigración. Tratamos de dejar que entren a los inmigrantes mexicanos, pero al mismo tiempo, les animamos con maquiladoras – fábricas que cerca de la frontera que contratan a inmigrantes sin documentos. BorderLinks trabaja con otras organizaciones como HEPAC y los “Green Valley Samaritans.” Juntos, ellos proporcionan a participantes en el programa con muchas opciones educativas. Incluyen presentaciones de la patrulla fronteriza, caminatas en el desierto, una visita a un santuario de los caídos, y la oportunidad de estar presente durante un juicio de Operación Streamline, un programa de la administración del ex-presidente George W. Bush, que decide si una persona sin documentos es deportado o encarcelado.

El grupo de Carroll sirvió de testigos a muchas de estas estrategias en cuanto a la cuestión de inmigración sin documentos en nuestro país. Eligieron estas opciones por muchas razones, dice la Doctora Rebecca Imes, la profesora quien presentó la idea de BorderLinks a la universidad y ayudó a organizar el viaje. Estas actividades presentan muchas perspectivas sobre la inmigración, tienen un impacto fuerte, y dan una vista de unas vidas muy diferentes de las que tienen los estudiantes. Todas las opciones son muy diferentes aunque tienen el mismo propósito.

La Dra. Imes, una profesora de comunicación intercultural en la universidad de Carroll, tuvo la idea de BorderLinks como una experiencia transcultural por la experiencia de su hermana Stacy. Ella trabaja como patóloga bilingüe y, hace tres años, consiguió una posición trabajando con BorderLinks por un año con la ayuda del grupo “Young Adult Volunteers” (voluntarios jóvenes). La Dra. Imes la visitó y se quedó impresionada con el programa. Cuando la universidad cambió el programa de educación general, la Dra.

Imes acordó de su experiencia con su hermana en BorderLinks. Les presentó el concepto a los administradores universitarios y recibió permiso de organizar el viaje. Solicitó una subvención para fundar el viaje y formó un equipo de personal y profesores de Carroll para acompañarla. Después de contactar a BorderLinks empezó a planear el viaje.

El grupo de Carroll fue realmente interdisciplinario. La Dra. Imes quería que el viaje no sólo ofreciera una nueva experiencia transcultural. Lo importante del viaje era que recibieran muchas perspectivas de profesionales representando diversas disciplinas. Y cuando salieron para Tucson tuvieron presentes representantes de los programas de periodismo, arte, justicia penal, educación, enfermería, comunicaciones, español, religión, y educación general.

“Tiene que pensar más allá de lo obvio; no están ofreciendo respuestas. Están ofreciendo experiencias, y usted necesita decidir qué va a hacer con ellas,” afirma la Dra. Imes.

El segundo día en Tucson, el grupo tuvo la experiencia de una caminata por el desierto con la organización “Green Valley Samaritans,” que suministra estaciones de agua en el desierto para los inmigrantes. Todos aprendieron que muchos inmigrantes que cruzan la frontera sin documentos no tienen suficiente agua. Muchas veces los coyotes - las personas que ganan dinero para ayudarles a cruzar la frontera sin papeles - les mienten sobre la distancia que caminarán. También dicen que es más importante que ellos se queden con su ropa nueva y que no la dejen mientras están caminando. Llevar ropa nueva, es porque los inmigrantes necesitan integrarse bien con la población norteamericana al entrar a los Estados Unidos.

“Había un arbusto bien grande, y por debajo de ello, 10 o 12 mochilas que no son de allí... las abandonan... y por supuesto, las jarras de agua también,” recuerda la Dra. Imes.

El desierto es un lugar peligroso. Y muchos no están preparados para hacer el viaje. Tienen conceptos erróneos gracias a la falta de educación y los coyotes mentirosos. Por esto, el grupo de Carroll también vio tumbas de los caídos en el desierto. Y visitó una tumba en particular. Esta tumba se conoce como el Tiradito. El santuario del Tiradito es un lugar humilde y simple. Tiene una pequeña cruz blanca de madera. Tiene una rama de flores. Tiene una tabla de madera con las palabras “adolescente desconocido.” Y hay un poema, “A Los Caídos en los Desiertos de la Muerte,” a su lado.

“En memoria de aquéllos que por buscar una mejor vida, lo único que encontraron fue la muerte... El sol los calcinó, el desierto los devoró, Y el polvo borró su nombre y su mirada,” dice el poema.

Había una copia del poema en español y en inglés. La mayoría del grupo de Carroll no habló español. La Dra. Elena De Costa leyó el poema en español y después la Profesora Sallomi empezó a leer el poema en inglés. Pero no pudo terminarlo. Solo leyó dos líneas antes de empezar a llorar. Una profesora de arte, Sallomi empezó su carrera como partera. Trabajó en la frontera en El

Paso en los 1980s. Muchos de sus clientes eran inmigrantes sin documentos. La Profesora Sallomi quería ir a Tucson para ver los cambios en la frontera. No son buenos. “Ellos son nuestros vecinos. Y deberíamos tratarlos mejor,” dijo ella.

Aunque la caminata tenía un impacto en todos, había otras cosas inolvidables del viaje. Una de éstas era su visita a la Operación Streamline. Este programa juzga a los indocumentados detenidos por la patrulla fronteriza. Según la ley, la primera vez que están detenidos, reciben un delito menor y no reciben más de seis meses en la cárcel. Los siguientes horarios que están detenidos, reciben un delito mayor y necesitan alegar a un delito menor para evitar más tiempo en la cárcel. Si no alegan a un delito menor, podrían recibir una sentencia de dos años.

Para el condado de Tucson, cuesta 30 – 100 millones de dólares por año para mantener sus cárceles y la Operación Streamline. Todos los jueces y abogados son pagados por el condado. También pagan el encarcelamiento por persona y por esto sufren de superpoblación. Los dueños de las cárceles piden más dinero – y más personas significan más dinero. Y hay un montón de gente. La Operación Streamline juzga aproximadamente a sesenta personas por día.

Un asunto palpitante para la Dra. Imes era una conversación con un hombre de la patrulla fronteriza. El hombre le dijo que no le gustaba la política de inmigración. El propósito de su trabajo es detener a los traficantes de drogas y armas ilegales. Y cuando la mayoría de personas detenidas sólo son los que buscan trabajo y una vida mejor en los Estados Unidos, le impide hacer su trabajo. Según opina él, si damos tarjetas de residencia a los trabajadores, podemos detener a los traficantes de drogas y armas más efectivamente.

“Se humanizó el trabajo para mí... él no cree que la política de inmigración esté funcionando bien, pero a la misma vez, está orgulloso de su trabajo,” dijo la Dra. Imes.

Por lo general, el grupo descubrió que hay problemas muy graves con nuestro sistema de inmigración. Descubrió que

somos parte del problema. Y quieren compartir esta experiencia con sus estudiantes. Si la universidad de Carroll empieza una experiencia transcultural con BorderLinks, los estudiantes tendrán la posibilidad de comprender la política de inmigración de una forma nueva. Esto es importante porque si no tenemos la experiencia como testigos nosotros mismos, no tendremos la capacidad de entender el asunto de inmigración para poder tomar decisiones informadas.

“Cuando hablamos de la política de inmigración... la conversación gira en torno a lo que queremos que las cosas sean” dice la Dra. Imes, “no que son necesariamente la realidad.”

Para mejor entender la importancia de nuestras opiniones sobre la inmigración, necesitamos saber que somos nosotros parte del problema. Somos consumidores de productos de maquiladoras. Somos votantes de la política que afecta las vidas de inmigrantes. Si queremos cambiar las vidas – y salvarlas la vida – de los inmigrantes, necesitamos educarnos sobre la política. Necesitamos cambiar qué compramos y dónde lo compramos.

Recemos por todos los inmigrantes, todos los responsables de la política nacional y local, por todos aquéllos que sirven las necesidades de los inmigrantes. Los inmigrantes son más que empleados. Son vecinos, miembros de nuestra sociedad, y una parte importante del futuro de los Estados Unidos. Para trabajar con las comunidades étnicas nuestro país necesita mejores estrategias y una política más compasiva para alentar a los inmigrantes a aprender inglés, convertirse en ciudadanos, participar en la vida cívica de las comunidades, así como el acceso equitativo a los servicios esenciales.

La Dra. Imes afirma que “el muro no les impide a cruzar... sólo mueren con más frecuencia. Sólo los pone en más peligro.” ■



“A los Caídos en los Desiertos de la Muerte”

Por Othón Pérez

En memoria de aquéllos que por buscar una mejor vida, lo único que encontraron fue la muerte.
En recuerdo de aquéllos que todo lo arriesgaron y todo lo perdieron.
Se fueron con la esperanza en los ojos y el desafío en el alma.
El sol los calcinó, el desierto los devoró, y el polvo borró su nombre y su mirada.
En recuerdo de aquéllos que nunca más regresaran ofrecemos estas flores...
A ellos con respeto les decimos:
Su sed, es nuestra sed. Su hambre, es nuestra hambre.
So dolor es nuestro dolor. Su angustia, su amargura y su agonía, también son nuestras.
Somos un grito que demanda justicia...
Para que nadie, nunca más tenga que abandonar su tierra,
Sus creencias, sus muertos, sus hijos, sus padres, su familia, sus raíces, su cultura, su identidad.
Somos un silencio que se hace voz...
Para que nadie tenga que ir a buscar un destino en otras tierras.
Para que nadie tenga que ir al destierro y consumirse en soledad.
Somos una voz en el desierto que clama:
¡Educación para todos! ¡Oportunidad para todos!
¡Trabajo para todos! ¡Pan para todos!
¡Libertad para todos! ¡Justicia para todos!
Somos una voz que el desierto no puede ahogar.
Para exigir que la patria les dé por igual a todos sus hijos la oportunidad de una vida digna y decorosa.



La música y las voces latinoamericanas:

Ritmos que piden más que bailar

• Amanda Kuehn

En cualquier cultura la música comunica las creencias y la identidad de su gente. Pero para muchos cantautores latinoamericanos la música cuenta los eventos actuales de sus tierras y los sufrimientos de su gente. El enfoque esta primavera en Carroll en la clase de conversación avanzada es los cantautores de Latinoamérica y el Movimiento del Nuevo Cancionero. Un cantautor es una persona que escribe una canción y la canta. Normalmente la canción trata de temas importantes de su patria. En Latinoamérica hoy en día hay muchos cantautores: Shakira y Juanes de Colombia, entre muchos más. Los dos cantantes colombianos tienen causas importantes. La Fundación de Pies Descalzos fue fundada por Shakira en 1995 para ayudar a los niños pobres de su país natal. Y Juanes tiene un parque recreacional para niños discapacitados. Pero los dos representan un microcosmos del mundo de los cantautores y sus causas. ¿Cuándo comenzó este movimiento de músicos?

Las raíces del Movimiento del Nuevo Cancionero desarrollaron en febrero de 1963 en Argentina. Fue un movimiento fundado por Mercedes Sosa y su esposo Armando Gómez. Mercedes Sosa cantaba música folclórica de Argentina y era muy famosa en Argentina y Europa. El movimiento era un movimiento musical-literario y reflejaba la Argentina de los años 60s y 70s. En aquel movimiento, Argentina no tenía un cancionero nacional. Y para ustedes que no saben la historia de Argentina en la época de los 60s y 70s, Argentina se encontraba en un estado de agitación política igual que otros países de la región. Y en los 60s los cantautores desarrollaron una visión nueva de la música popular en Argentina y en toda Latinoamérica.

Este movimiento dio a luz a otros cantautores también. Y es el origen del impacto de letras y canciones de gran impacto. “Sus letras y canciones son importantes porque como son de un país extranjero, saben de la historia y de cómo vive la gente de su país.” dice una estudiante de la clase avanzada. Para la gente las canciones son su historia, su cultura, y una conexión entre las

personas y su identidad. “Las canciones pueden ser una forma de educar a la gente, de dar su testimonio, o de recordar el pasado,” dice la Profesora Elena De Costa, instructora del curso. Muchas canciones tenían letras poderosas y simples. Las letras usaban palabras que reflejaban una situación en el país con la gente, el gobierno y otros problemas. La simplicidad de las canciones las hizo más fácil memorizar. Los ritmos capturaban los sentimientos de los analfabetos también y era fácil cantarlas. Y cuando muchas personas memorizan canciones y palabras o frases poderosas es una manera que inspira temor en el gobierno. Los temas eran elementales y

“Una representación directa de las emociones y experiencias se encuentra en la letra de una canción. La música tiene una voz y cruza las fronteras para comunicar con la gente.”

comunicaron algo de la opresión y marginalización en los países de la época. Pero la mayoría de las canciones son simples pero efectivas.

El enfoque del curso incorpora los géneros de música y algunas canciones de estos artistas. También se estudia quién canta y para quién canta. En esta clase se trata más de la música, de movimientos, de víctimas, y de la inspiración que crean los artistas con sus letras y su voz. Una representación directa de las emociones y experiencias se encuentra en la letra de una canción. La música tiene una voz y cruza las fronteras para comunicar con la gente. También personas en otros países memorizaban las canciones y las canciones cruzaban las fronteras y todo el continente. Es importante recordar los eventos en el mundo y los países. Pero la memoria de eventos conmovedores en una sociedad se queda palpitante a través de la letra de sus canciones. La música es una manera que la gente usa para comunicarse el uno con el otro especialmente cruzando las fronteras. Y cuando hay guerras mundiales o civiles y otros conflictos nacionales, es más fácil escribir una canción para representar estas emociones. Mercedes Sosa era una cantante popular. Sus canciones y su voz representan la voz de los sin voz. Así es que la música de la Nueva Canción jugaba un papel de gran impacto en la música latinoamericana con su compromiso social. ■



Arpa y Bandolas.... Brindando el alma de la gente

• Kristal De La Paz

La música tiene una gran importancia en nuestras vidas. Tiene el poder de brindar los éxitos y lamentar los desafíos de nuestras vidas. Habla de los temas de la vida diaria como familia, las amistades, el trabajo, el amor y otros sentimientos. A través de los ritmos y la letra de la música, uno puede escuchar, y sentir una cultura diferente. La música nos hace conocer una historia, y nos comunica el alma de la gente. Para mí, la música llanera representaba un tipo de música desconocida antes de ir al concierto de Arpa y Bandolas. Si ustedes no conocen la música llanera, puedo darles una breve historia. La música llanera nació en las regiones del norte de Colombia y Venezuela en los 1800's y todavía, después de varios siglos, es tan popular no sólo con los colombianos y los venezolanos sino en toda América Latina. Esta variedad de música tiene influencias y raíces españolas, indígenas, y africanas. La música llanera cuenta muchos temas y emplea instrumentos musicales diferentes. La mayoría de los instrumentos que se tocan son instrumentos de cuerdas como el arpa, la bandola, el cuatro, los varios tipos de guitarras y la mirandina. Los instrumentos más importantes de esta banda y de la música llanera son el arpa y la bandola, por supuesto. El arpa es considerada como el principal instrumento de la música llanera. El arpa es grande pero, es más pequeña que un arpa tradicional. La bandola es una versión de una guitarra pero tiene muy pocos trastes y tiene cuatro cuerdas. La letra de la cancionera llanera cuenta de las vidas de los campesinos, el amor, y el orgullo de su región.

El viernes, el 16 de marzo, tuve la oportunidad y el honor de descubrir la música de las plenas, la música más querida y orgullosa de los países de Colombia y Venezuela—la música llanera. El concierto de Arpa y Bandolas se presentó en El Centro de La Comunidad Unida, Latino Arts, en Milwaukee. Había siete miembros en el conjunto: dos cantantes, y cinco instrumentistas. Todos eran profesionales. ¡Qué impresionante! Los artistas tenían mucha energía y entusiasmo por cantar y tocar su música. Cada uno llevó un encanto especial al escenario. Fueron bien acogidos por el público. Durante el concierto, los artistas nos enseñaron los instrumentos llaneros y nos contaron un poco de la historia de la música llanera. La noche terminó con la canción “Alma Llanera.” Esta canción es tan popular en América Latina, especialmente entre los venezolanos y se considera esta canción el segundo himno nacional no oficial entre la gente. “Alma Llanera” fue compuesta por Pedro Elías Gutiérrez y escrita por Rafael Bolívar Coronado. Es tradición en Venezuela terminar un evento o una fiesta con “Alma Llanera.” Así es que me agrada mucho ofrecerles esta hermosa canción para poner fin a esta reseña. Disfruten de sus versos.

Alma Llanera

Yo nací en esta ribera
del Arauca vibrador,
soy hermano de la espuma,
de las garzas, de las rosas,
soy hermano de la espuma,
de las garzas de las rosas,
y del sol, y del sol

Me arrulló la viva Diana
de la brisa en el palmar,
y por eso tengo el alma,
como el alma primorosa,
y por eso tengo el alma
como el alma primorosa
del cristal, del cristal.

Amo, lloro, canto, sueño
con claveles de pasión,
con claveles de pasión,
amo, lloro, canto, sueño
para aunar las rubias crines
al potro de mi amador.

Yo nací en esta ribera
del Arauca vibrador,
soy hermano de la espuma,
de las garzas, de las rosas
y del sol. ■



Abriendo las puertas a nuevas oportunidades

Aprendizajes vinculando a los estudiantes de negocios con los de castellano

• Kellee Hembree

Se estableció la universidad de Carroll en 1846, la institución pionera de nuestro estado. Pero, siempre ha sido una institución educativa con ideas innovadoras a través de su larga historia. Este programa colaborativo y tan original entre dos disciplinas académicas sigue con esta tradición de ideas nuevas, programas de interés para nuestros estudiantes y nuestra comunidad.

En otoño de 2012 los estudiantes más avanzados de español tendrán la oportunidad de ayudar a sus compañeros en el campo de negocios de Carroll a trabajar con los negocios hispanos locales. Por supuesto, aprenderán mucho durante el proceso. La estructura de este programa es muy simple, un estudiante de castellano será parte de un equipo con dos estudiantes de negocios o más. Juntos trabajarán como equipo interdisciplinario sirviendo de consulta profesional para una organización sin fines lucrativos o una empresa hispana por un semestre.

Cada equipo tendrá un proyecto según las necesidades de la organización o empresa. Algunas concentraciones académicas podrán incluir contabilidad, mercadeo, administración, relaciones públicas con el fin de desarrollar un plan de negocio, una campaña de mercadeo, y muchos más. Los estudiantes serán responsables por trabajar con todos los individuos involucrados en el proyecto tanto el personal de la

empresa u organización como sus clientes. Los estudiantes tendrán que ponerse en contacto con ellos, organizar una reunión con el director ejecutivo y su personal, discutir los detalles del proyecto, recibir aprobación de su propuesta, y mantenerse en contacto con ellos en cuanto al progreso del plan por todo el semestre.

Mientras los estudiantes de negocios trabajan dentro de su disciplina, el estudiante de español servirá de consultor de la cultura hispana y la lengua. El estudiante de español le añade al grupo la competencia cultural necesaria para comunicar efectivamente con la gente de ambas culturas con el fin de completar un proyecto exitoso. Así es que tiene el papel de vínculo entre las dos culturas con la habilidad de comunicar en la lengua nativa de ellos.

El profesor Greg Schultz, el director de los aprendizajes y la Profesora Elena De Costa del programa de castellano de la universidad de Carroll están trabajando juntos para identificar a los clientes más apropiados para este proyecto piloto para el próximo semestre. Van a empezar con los miembros de HEW o Hispanic Entrepreneurs of Wisconsin. HEW es una organización que sirve los negocios hispanos en nuestra región de Wisconsin por ayudarles a prosperar, a avanzar realizando sus metas. Pero hay muchas otras opciones también, puesto que HEW

sólo incluye empresas locales. La Dra. Elena De Costa está muy emocionada con el concepto de este programa, “Nosotros en el programa de español trabajamos con diversas disciplinas en nuestra universidad con programas interdisciplinarios innovadores, creativos y este programa nos ofrece otra oportunidad más.”

La universidad de Carroll continúa ayudando a sus estudiantes y la comunidad con sus ideas que los inspiran a trabajar juntos con proyectos prácticos para alcanzar sus metas. Este programa representa sólo un ejemplo entre muchos más donde estudiantes y profesores demuestran un espíritu cooperativo. Este aprendizaje seguramente será una experiencia fenomenal para los estudiantes en ambas disciplinas y para los clientes con quienes trabajan. Todos disfrutarán de los beneficios de tal programa. Nuestros estudiantes mejorarán sus habilidades hablando español y aprenderán de algunos principios de negocios. Y los de negocios podrán trabajar con más empresas y organizaciones en nuestra región por poder comunicar con ellos. Y seguramente aprenderán algo de la cultura hispana y cómo funciona una organización sin fines lucrativos y/o empresa dentro del contexto de esta cultura. Lo más importante es que todos aprendan algo y les den más confianza y experiencia con sus respectivas destrezas. ¡Aprovechen de esta nueva oportunidad! ■

El sueño realizado de La Casa de Esperanza

Un hogar para todos

• Jennifer Plazek

Vivir en una ciudad de una población mayoritaria de habla inglés. Sobrevivir en las escuelas y en la sociedad. Sin ayuda. Sin esperanza. Con muchas dificultades. Así era la vida de los hispanos en Waukesha. En 1966, el sueño de algunas personas cambió la ciudad de Waukesha cuando algunos ciudadanos valientes empezaron La Casa de Esperanza. Todo empezó con un grupo de personas, llamadas, “los Albañiles de Historia”. Compraron una casa en la Calle Ryan y abrieron un servicio de guardería. Al principio había veinte estudiantes. Se quedó abierto dos horas por día, cuatro días por semana. Ahora, hay más de cuatrocientos niños, veinte cuartos para los bebés entre seis semanas y los jóvenes que tienen diecisiete años. La Casa está abierta por dieciocho horas desde las seis de la mañana hasta la medianoche, de lunes a viernes.

La Casa ofrece muchos programas para la comunidad como La Escuelita (servicio de guardería) y Early Head Start para los niños que todavía no han empezado el kínder, La Clínica, Weatherization, La Casa Village uno y dos (para las personas de tercera edad), y VITA para asistencia con los impuestos. Pero, desde la perspectiva de Anselmo Villarreal (el director ejecutivo) y Carmen de la Paz (relaciones públicas), están más orgullosos de La Escuelita. Para Carmen, especialmente el segundo turno, es para complacer a los padres que trabajan más tarde de las seis de la noche.

“Cada salón es un arcoiris de los niños”. No importa el color de su pelo, piel, ojos. Cada niño tiene un estilo muy propio, es muy especial en su manera. Es el trabajo de la maestra en cada salón para influir y educar a los niños. En particular, hay que aceptar a todos por su personalidad única y los valores de sus familias.

Por ejemplo, en un salón con nueve niños entre seis semanas y

un año de edad, tres de los niños son de familias que sólo hablan inglés. Aunque sus padres no saben español, estos padres insisten en que las maestras sólo hablen español con su niño. En el mundo de hoy, es importante que sus hijos sean bilingües, o por lo menos, comprendan otro idioma.

Soy maestra en La Casa de Esperanza y veo la mezcla de los dos idiomas, inglés y español. Trabajo con los niños que tienen tres a cinco años. Y no importa si los niños hablan inglés o español, todos pueden comunicar lo que quieren decir. La más fuerte emoción del mundo para mí es cuando llego a mi salón en La Casa de Esperanza para trabajar. Por lo menos un niño siempre grita “¡Miss Jenny!” y me abraza. El amor y la adoración de los niños es algo que no puedo explicar. Tengo un gran impacto en las vidas de los niños y ellos en la mía. Es como si fuera una superpotencia. Carmen de la Paz dice, “Nosotros somos las personas que forman a estos niños”.

No importa si habla inglés o español. Si tiene mucho dinero o muy poco, todos están sufriendo con esta economía. Si tiene piel blanco, negro, o algo entre los dos. Sólo es importante que se sienta la necesidad de servir en uno de los programas de La Casa. Carmen de la Paz dice, “La Casa de Esperanza es el secreto más escondido de Waukesha”. Para ustedes. Ahora. No es nada de secreto. ■

La Casa de Esperanza

410 Arcadian Ave

Waukesha, WI 53186

Teléfono: (262) 547-0887

Fax: (262) 547-0735

La Escuelita

Teléfono: (262) 542-3045



•Tracy Galezewski

Muy estimados lectores, Tuve el gusto de abrir mis páginas en la Universidad de Carroll en 1998. Desde el primer número, he viajado por todo el mundo. He conocido a muchísimas personas muy interesantes, distinguidas, y dedicadas al estudio del castellano y a las diversas comunidades hispanas, tanto en lugares locales como en los más lejanos internacionales. Babette Grunow, miembro del Comité de Solidaridad Latinoamericana asociada con la Universidad de Wisconsin-Milwaukee ha sido muy generosa con su tiempo y sus esfuerzos distribuyendo copias de nuestra publicación por dondequiera viaje. En este breve espacio les voy a contar de algunas aventuras de esta publicación, *El Coloso*, y los lugares en donde se encuentra. Y, según nos han contado, los graduados con especialidad en castellano de nuestra universidad desde este año en adelante recibirán *El Coloso* y disfrutarán de mis páginas también. Nos dan mucho gusto compartir las nuevas con tanta gente. Por mucho que viaje *El Coloso*, siempre se considerará su casa nuestra distinguida universidad de Carroll. Ahora, voy a contarles las aventuras de *El Coloso*.

Steve Kuhn, el vicepresidente de desarrollo institucional en Carroll va a mandarme a los alumnos de Carroll que hablan español. El dijo que “Hay artículos muy buenos en *El Coloso* y sería maravilloso para nuestros graduados de habla español o los que tienen un interés en asuntos multiculturales recibir una copia de *El Coloso*.” También piensa que “*El Coloso* ha sido publicado por muchos años y los graduados de Carroll deberían estar orgullosos de la multitud de programas y publicaciones en Carroll.” El me va a ayudar con mis viajes, porque no es barato viajar por todo el mundo. ¡Quiero decirle “Gracias por su ayuda, Steve!” Hay muchos que van a disfrutar de mis lecturas a través de su generosidad.

Dolores Ocampo Brown, una ex-

estudiante de español aquí en Carroll y ahora empleada en la oficina de relaciones con nuestros graduados, estaba muy emocionada al oír del proyecto de contacto con más graduados de nuestra universidad. Le pregunté por qué tendría interés en leer mis artículos y me respondió “porque es bueno aprender de todas las nuevas de las actividades estudiantiles relacionadas con el español en nuestra ciudad universitaria. También se anima al leer de todas sus proyectos en la comunidad, no solamente en la sala de clase.” También le pregunté sobre mis viajes por el mundo y lo que pensaba de ellos. No sabía que había llegado a tantos países y pensaba que era increíble. Y se puso a pensar cuántos en otros países que se preguntan “Hay personas en Wisconsin que hablan español?” Si ella hubiera recibido una revista estudiantil en otro país, habría sido asombrada a ver cómo son sus vidas.

Babette Grunow es mi compañera más admirada. Ella es la razón por la cual estoy en muchos países hoy en día. Me dijo: “Dejo la revista *El Coloso* en los departamentos de español, las bibliotecas de los colegios y si hay un artículo sobre la salud o el teatro que se tarda en esos departamentos también. Puedo considerar los cafés, centros comunitarios, como el Centro de la Comunidad Unida, el UCC en Milwaukee, ¿verdad? En Madison los dejo en varios restaurantes, cafés, librerías de la calle State. En Waupun hay un restaurante mexicano donde los llevo con el fin de charlar con los meseros y clientes. Y si es posible, siempre es bueno viajar a América Latina, y llevo *El Coloso*, conmigo.”

La reacción en todos lados parece ser muy positiva. “La reacción en las universidades es muy buena. Por ejemplo, “cuando fui a la Universidad de Wisconsin en Stevens Point y la Universidad de Wisconsin Green Bay,” sigue Babette, “visité las escuelas de

salud y les mostré el artículo sobre el Dr. Luther Castillo del año 2010. Estaban muy interesados y en marzo de este año, cuando el doctor Castillo recorrió el estado de Wisconsin, va a hablar en Green Bay. Su agenda está demasiado llena para caber en Stevens Point, pero tal vez el próximo año. Y nada de eso habría sucedido si no hubieran visto el artículo en su revista.” Finalmente, cuando le pregunté a Babette cuál es su lugar favorito, ella contestó: “Tomo de *El Coloso* conmigo cuando voy a las conferencias en América Latina. El año pasado fui a Cuba para una conferencia en Holguín, en la parte oriental del país. Pero mi lugar favorito fue probablemente la Universidad de La Habana. Un grupo de académicos y periodistas fueron a la Universidad de La Habana donde se reunió con el rector de la universidad, visitó la ciudad universitaria y habló sobre las posibilidades de intercambio cultural. Les di uno de los números de *El Coloso* al rector de la Universidad de La Habana y de cada uno de los jefes de departamento, y el jefe del sindicato de profesores que se reunió con nosotros. Todos se quedaron muy impresionados con la revista. Pensaban que parecía muy profesional.”

¡Gracias a todos por su apoyo de mis viajes! Si tienen comentarios, mándenme una carta por vía de los estudiantes de Carroll. Ellos quieren sus comentarios en cuanto a mis artículos. ¡Estoy entusiasmado de conocer a todos ustedes algún día! ■

Los molinos de viento de los maestros de español: una batalla quiijotesca

•Kelly McGraw

Nuestro país va cambiando cada día y nuestras escuelas necesitan seguir adelante con este ambiente de cambios rápidos y, a veces, radicales. A partir de 2010 el español ha ganado en importancia con 20% de la población de origen hispano en Wisconsin. Sin embargo, en la mayoría de las escuelas en nuestro estado, el español no es una asignatura obligatoria sino una clase electiva. Así es que a veces las clases no son tan grandes y no les proporcionan a los maestros de español tantos recursos aún de los más básicos para dictar una buena clase. Desgraciadamente, la enseñanza de castellano no tiene un papel de tanta importancia en nuestro sistema educativo. Simplemente no es una prioridad en comparación con otras disciplinas.

Como las clases de arte y las actividades extracurriculares, el español se pasa por alto e infradotado. Si el sistema educativo no cambia pronto, el español se cortará de las escuelas como es el caso con el drama y la música. En algunas escuelas los maestros no tienen ni sus propias salas de clase. Sólo tienen el rincón de una oficina que es lo suficientemente grande para un escritorio. Estos maestros tienen que llevar los materiales para cada clase con ellos porque no hay tiempo suficiente para volver a la oficina durante el día. Es un tipo de oficina ambulante. Los salones de clases que utilizan raramente tienen los recursos para español, porque no son clases de idiomas extranjeros, sino salones de matemáticas o ciencias. Cuando se crean un plan de clase, los maestros toman esto en cuenta porque el material debe ser accesible para los estudiantes para trabajar y aprender. La mayoría de las veces, las lecciones resultan más fáciles por no tener los recursos disponibles, y así los estudiantes aprenden menos en español. Esto también se ve en el nivel universitario cuando los profesores adjuntos (los que

enseñan de tiempo parcial) comparten una oficina porque no hay suficientes oficinas privadas. A veces esto es útil porque pueden obtener ideas de los demás. Pero, a la misma vez, es difícil tener reuniones privadas con los estudiantes, por las complicaciones de horarios. Una maestra en una escuela secundaria de Milwaukee me dijo que se preocupaba de que el



español se convirtiera en una asignatura sin estudio serio. No tomar el estudio de esta lengua en serio sería muy triste para muchos porque el español va a ser el idioma principal en los trabajos del futuro. Esta maestra también sufre de la falta de fondos adecuados porque no tiene su propia sala de clase y con frecuencia proporciona los suministros con su propio dinero. Por último, los estudiantes deben aprender que el español es tan importante que cuando se gradúen y busquen trabajo los empleadores van a buscar empleados bilingües.

Muchos de estos maestros no quieren buscar otro trabajo porque saben que el español ya es una parte importante del mundo. Para apoyar su educación, las

escuelas deben financiar más programas para garantizar su éxito. El castellano necesita ser un requisito en las escuelas para preparar a los estudiantes para el futuro de la economía globalizada y una fuerza de trabajo diversa. A medida que la población hispana continúa creciendo, el español será más necesario. El español es un idioma difícil de aprender y requiere

una plétora de recursos como, diccionarios, actividades de práctica oral, libros sobre las diversas culturas hispanas, y mucho más. Con el fin de enseñar y pulir el español como idioma y lograr una adecuada nivel de competencia cultural, los maestros y profesores necesitan tener los mismos recursos y fondos o aún más que otras disciplinas. Creando un ambiente positivo para aprender idiomas en nuestras escuelas, se puede lograr las metas de comunicación efectiva en español. Y, como dice el refrán, *hablando se entiende la gente*, y hablando

en más de un idioma, se entiende la gente más. ¿Qué opina usted? ¿Podemos vencer los gigantescos molinos de viento al superar los desafíos de la enseñanza del español? ■

Rompiendo las barreras de comunicación

• Haley Vissers

La habilidad de hablar español es sumamente importante hoy en día en los Estados Unidos por la creciente presencia de inmigrantes de países de habla español. Y sus números van aumentando en nuestras comunidades cada año. Así es que necesitamos más intérpretes y traductores. Y, obviamente, ser capaz de servir de intérprete es una destreza de mayor importancia con el pasar del tiempo en el campo de la salud, en particular.

La población de origen hispano, sería el grupo más grande de crecimiento. En 2000, la población de origen hispano aumentó a 31 millones, el doble de su tamaño de 1990 para el año 2015, y cuadruplicará su tamaño de 1990 a mediados del próximo siglo. La población de origen hispano, contribuiría un 32 por ciento del crecimiento de la población del país entre 1990 y 2000, el 39 por ciento desde 2000 a 2010, el 45 por ciento desde 2010 hasta 2030, y 60 por ciento desde 2030 hasta 2050. Con la población en constante crecimiento, aprender el español será una necesidad. El español será la lengua más usada en los Estados Unidos tanto como el inglés para el año 2050.

En el campo de salud es muy importante hablar una segunda lengua, especialmente el español. Si tú sabes hablar español, te contratarán antes de otras personas. Los Estados Unidos en los últimos años se han transformado en un país diferente de lo que era años atrás.

Muchas personas han emigrado para buscar el “sueño americano.” Y, puesto que los Estados Unidos es una mezcla de tantas personas, los intérpretes y traductores son importantes sobre todo en el campo de la salud. Sin intérpretes en el campo de la salud muchas personas se perderán.

Sin saber tratar con sus problemas de salud, los pacientes hispanos llegarán a tener infecciones o algo aún peor, se morirán.

En el campo de la salud es muy útil que los médicos y las enfermeras sean capaces de hablar español con fluidez. Si más proveedores de salud hablaran la lengua, ayudarían a sus pacientes sin la habilidad de hablar inglés. También en el proceso de aprender otro idioma, se reduce la probabilidad de ser diagnosticado con la enfermedad de Alzheimer y la demencia. Se ha comprobado en estudios científicos que los que saben dos o más idiomas tienen menos probabilidad de desarrollar estas enfermedades. Y no tendrían que llevar a sus propios hijos al consultorio del médico para interpretar si los padres aprendieran el inglés.

Al hablar con Jason Roe, profesor en el departamento de ciencias de la salud en nuestra universidad, me dijo que “es muy importante aprender un segundo idioma, porque es una manera de sobresalir en el mundo de hoy”. También dijo “si le interesa trabajar con un equipo de la liga deportiva, especialmente el béisbol, es imprescindible saber otra lengua, ya sea japonés o español. Se puede salir mejor que el resto de las personas que están luchando con el desempleo al saber comunicar en otra lengua.”

Todos los días, durante todo el día, las personas que trabajan en la industria al cuidado de la salud suministran cuidados a millones de personas, desde recién nacidos hasta pacientes muy enfermos. De

hecho, la industria de la atención de cuidado de la salud es uno de los mayores generadores de empleos en los Estados Unidos. Muchos trabajos en el área de la salud están en hospitales. Otros están en casas de reposo, consultorios médicos u odontológicos, clínicas ambulatorias y laboratorios. Para trabajar en el campo de la salud

con habilidades en el español debe tener una capacitación especial en la competencia cultural y lingüística. Puesto que ambos el campo de salud y la población hispana están creciendo, es lógico que entrenamos a gente capaz de comunicar efectivamente en situaciones médicas.

Cada año hay diferentes personas que inmigran a los Estados Unidos. Con un mundo en constante cambio la gente necesita cambiar con él. Tenemos que aprender otro idioma no sólo para ayudarnos a conseguir empleo, sino para ayudar a los demás a comunicar con profesionales de salud, en particular. Podemos hacer una diferencia al

estudiar otro idioma y su cultura. Al ganar la competencia cultural y lingüística, entramos en el mundo del otro—un mundo que celebra las diferencias de uno, un mundo mágico de sorpresas, de diferencias. Y así rompemos las barreras entre culturas. Brindamos la diversidad. Tocamos la vida de otra persona de una manera única, porque llegamos hacia el alma de uno, su identidad. ■



Alas

•Aryn Lietzke

Plumas
suaves baten
lentamente un
chaparrón
de plumón.
Polvo blanco
baila como
fragmentos
de las nubes
en el soplo.

El ritmo batido
por las alas
imita el latido
de tu corazón.

Vuela, mi cariño,
pajarito precioso.

El mundo no puede
herirte jamás.

La pena ha ido
y estás en paz.

La luz pura
ilumina tus plumas
con la salvación

y con el coro del cielo,
elevas tu canción.



Arte: Emily Schmitt

Pluma tras pluma: La creación de *San Zapatero*

• Declan Boran-Ragotzy

Pluma tras pluma es el proceso de crear una obra bilingüe para el teatro. Después de la producción con sillas llenas de más de 100 personas, ahora es tiempo de pensar en el proceso. Solamente cuando alguien tenga muchas plumas—o sea, estrategias, guiones revisados—un ala más bella saldrá.

Primero, todo empezó con una idea: compartir un drama invitando al público a pensar. *Una pluma*. Luego, por muchas semanas, esperaba más información. Eventualmente, oí que David Vargas, un profesor de Costa Rica, iba a venir a la universidad de Carroll durante enero de 2012. Tuvo dos opciones, dos posibles obras teatrales. *Otra pluma*. Y, por fin, Elena De Costa (profesora de español) y James Zager (profesor de teatro) escogieron el drama “San Zapatero.” *Otra pluma* más en el proceso.

En enero el Profesor Vargas llegó a la universidad. Hablamos sobre su visión del drama. El Profesor Vargas tuvo una idea fantástica para el diseño del escenario. *Pluma tras pluma* íbamos avanzando. Me compartió una breve descripción de los personajes en el drama. Las plumas van amontonando. Dibujó una esquema para mí y otros estudiantes involucrados en la producción antes de su salida para Costa Rica. Pues, para seguir adelante, necesitaba un guión.

Las próximas semanas estaban llenas de esperanza. Pero, por fortuna, cuando desayuné con mi amiga Montana, me hizo la pregunta mágica, “¿Necesitas actores para la producción bilingüe?” Le respondí, “Sí, por supuesto.” Sabía que ella era la mejor posibilidad para el papel del ángel. Aceptó y *otra pluma* más iba flotando por el aire. El reparto de actores había comenzado.

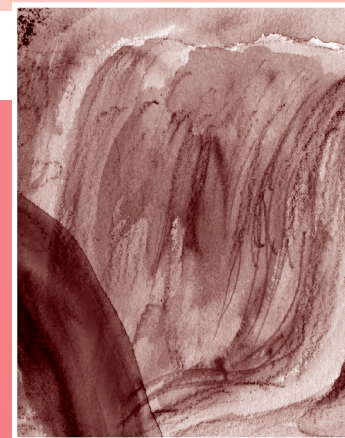
Una regla implícita en la selección de actores para el drama bilingüe es que sean de los dos programas, español y teatro. Montana es estudiante de teatro. Mientras pensaba en otras posibilidades, un estudiante de español, Christian Islas, aceptó el papel de Gato, un sobrino de Caliche. ¡Ay, que las plumas iban volando! Además, Kristal De La Paz otra estudiante de español, tomó el papel de Doña Flori, una vecina muy rica. Luego, Verónica Paredes, una estudiante de teatro, me pidió un papel. Le di el papel de Maruja, la esposa. Sólo necesitaba el papel del protagonista, el zapatero Caliche. Pero iba a pasar más tiempo hasta que consiguiera al estudiante apropiado para ese papel.

En ese momento, me sentía muy cansado pero trabajaba todavía. Estudié los horarios de mis actores para buscar tiempos cuando cada persona iba a ser disponible. Los horarios son tan complicados. Aprendí que la

Cuculcán

•Aryn Lietzke

Silbando sonidos, adheridos en plata,
se caen en una cascada, palpitando
en el suelo seco. El agua se cae
de la culebra correosa
en una danza fresca y mimosa.
El fuego del oro ilumina el chorro
de color pálido de la luna
para crear una cuna
al revés, hecho de fuentes
de plumas iridiscentes.
Gotas rociadas de plumón
incendian tintas que arquean
y destellan como fuego del dragón.
El arcoiris es la flama encantada
de la serpiente anciana y plumada.



Arte: Emily Schmitt

paciencia es una virtud de los santos de verdad.

Un día antes de nuestro primer ensayo, recibí el guión. La pluma más importante, por supuesto. En las siguientes horas, veinticuatro horas para ser exacto, leí el guión y corté frases y monólogos para reducir la duración del drama. Pensaba en los temas y mensajes en la obra. Quería comunicar los mensajes más importantes de la sociedad, los temas más palpitantes de nuestra época. *Plumas, plumas y más plumas*. Al fin y al cabo, había treinta y cuatro páginas del texto bilingüe. Después de más cambios, salió un guión de veinticinco páginas. Estaba listo para nuestro primer ensayo de la obra.

Esa noche sólo leímos el guión y discutimos mensajes. Pensamos en el fin en particular—si debería ser un sueño o no. Y, finalmente Miguel Rodríguez aceptó el papel de Caliche. El siguiente paso: más ensayos en el teatro. Más plumas en el proceso creativo.

Durante las próximas semanas ensayamos muchas veces. Hablé con los actores sobre temas y lo que pensaban de su papel. *Plumas y más plumas*. Luego cada persona se involucró en la producción después de comprender la tesis del drama con más claridad. *Más plumas*. Además de hablar, trabajamos con el sonido de la voz y los movimientos de cada actor en el escenario. Es un proceso muy lento y difícil coordinar entre los actores.

Luego, dibujé el vestuario de los actores. Plumadas pegadas en hojas de papel. Cuando visité con mi familia durante las vacaciones de Pascua, me puse a buscar la ropa más adecuada y accesorios para la obra. Busqué muchas cosas—una patineta para Gato, en particular. De regreso a la universidad de Carroll saqué el vestuario y los accesorios del teatro. Muchos cambios son necesarios con el asunto del vestuario para acomodar a cada individuo. Cada vez simplemente encontraba otra opción. Sin embargo había más cambios en la obra. Rápidamente llegó la semana de la producción, el día de juicio.

Los tres días fueron muy interesantes. Había desafíos. Pero siempre había muchas sonrisas y el apoyo de todos. Mi presentación de PowerPoint incluyó una canción en italiano en vez de español. Los actores empezaron a sentirse nerviosos, ansiosos. Y los libritos de los actores con diseños para representar a cada personaje salieron bien bonitos. Cada actor diseñó su propio librito. A pesar de todos los desafíos, siempre había sonrisas por todos lados. Luces. Cámara. Acción. La noche de la producción. El 18 de abril de 2012. El primer escenario bilingüe de “San Zapatero” salió exitoso. Los aplausos del público. El diálogo entre los actores, los profesores y la audiencia después de la obra. Comunicación efectiva. Plumadas importantísimas.

Sólo cuando hay muchas plumas, *pluma tras pluma*, un ala más bella sale. La obra de teatro “San Zapatero” salió con las alas del ángel sólo por la cooperación de cada uno, trabajando en equipo. Es verdad que la producción se acabó en una sola noche. Pero las memorias seguirían viviendo en cada uno de los participantes (los actores, los profesores consejeros, y todo el equipo teatral) y en cada uno de los receptores (el público). Y por eso, el mundo tiene la oportunidad de ser un mejor lugar donde vivir, por su mensaje de ternura, generosidad, fe, esperanza, dignidad, y el valor de los derechos humanos que nos comunica a todos. *Pluma tras pluma*. Cada uno de nosotros trabajando a solas y en equipo. Podemos hacer una diferencia. *Pluma tras pluma*. ■



Un sabor de cultura

La experiencia auténtica de Casa Tequila

• Amanda Kuehn

¿Quiere usted una experiencia nueva en un ambiente acogedor con comida sabrosa y servicio fantástico?

En Pewaukee hay un restaurante con comida deliciosa a un precio razonable. Se llama Casa Tequila Restaurante y Cantina. El restaurante tiene decoraciones auténticas y un equipo de meseros muy amables. Se puede llegar a Casa Tequila cómodamente desde el supermercado Pick 'n Save. Hay acceso a un patio durante la primavera y el verano. Y sirven los platos más típicos de México. Diariamente se sirven platos y bebidas a un precio especial y los martes tienen tacos por \$1.

Cuando usted está buscando una cena sabrosa, el menú de Casa Tequila le ofrece muchos platos para satisfacer su apetito. El restaurante se abre a las diez de la mañana y sirve el desayuno, el almuerzo, y la cena y también las otras comidas durante el día. Y para empezar el día, Casa Tequila ofrece desayunos deliciosos: huevos con chorizo, huevos rancheros, huevos con jamón, y otros platos populares. Durante la semana, para el almuerzo entre las 10:00 de la mañana hasta las 3:00 de la tarde, tienen precios especiales en los platos favoritos que

incluyen: tacos, tostadas, chimichangas, enchiladas, tamales, burritos, fajitas, chiles rellenos y otros más. Para la cena el menú tiene platos típicos similares a los platos del almuerzo y tiene especialidades de la casa. Las especialidades tienen opciones de puerco, pollo, camarones, chiles rellenos, y burritos—todos muy sabrosos. Y si la comida en su plato no es suficiente, Casa Tequila le ofrece un menú a la carta y puedes comprar otras comidas adicionales. Una especialidad favorita de Casa Tequila es una receta excepcional para guacamole. El camarero llega a la mesa con un carrito lleno de cebollas, especias, tomates, y aguacates. Es fascinante mirar al camarero preparar el guacamole perfectamente bien y en tan poco tiempo. ¡Qué fresco y delicioso!

Casa Tequila tiene muchas opciones y es tan fácil pedir de su menú variado sin sacrificar el sabor de comida buenisima. Las puertas de Casa Tequila se abren 7 días a la semana todo el año a las horas de las 10 de la mañana hasta las 11 de la noche, y hasta la medianoche los fines de semana. Si no quiere comida y prefiere sólo bebidas, Casa Tequila tiene una cantina y ofrece bebidas típicas de México y bebidas norteamericanas. Durante la semana tienen

precios especiales en la cantina y hay televisores de pantalla grande para mirar los deportes.

Para más información sobre Casa Tequila Restaurante y Cantina, y sus especialidades de la casa y el menú, visite su sitio de web. ■

www.casatequilawi.com
o llame al 262.746.6966.

Su dirección es 1405 W. Capitol Drive, Suite K, Pewaukee, WI 53072.

¡La comida y el servicio son inolvidables!



Un día en la vida de un director de una obra bilingüe

• Mariah Smith

En la comunidad de Carroll los estudiantes tienen contacto con una variedad de creencias y culturas. Es importante que los estudiantes aprendan sobre otras culturas, tratándolas con respeto. La obra bilingüe trae una perspectiva diferente al teatro de Carroll y es oportunidad para los estudiantes a disfrutar de otra cultura.

Tuve la oportunidad de entrevistar al director de la obra bilingüe *San Zapatero*, Declan Boran-Ragotzy. Declan está en su segundo año en la universidad de Carroll. Se especializa en español y también participa en proyectos teatrales. Después de la obra bilingüe el año pasado, el Profesor James Zager le invitó a dirigir la próxima obra. Declan pasa ocho horas diariamente en el teatro. En un día típico, Declan habla con los actores sobre la obra para ayudarles a entender todos los elementos de la producción. Declan planea las luces y piensa en ideas que puedan ayudar a los miembros de la audiencia a recordar el mensaje de una producción. Él escoge el vestuario- cada personaje tiene algo del color azul para significar el agua.

Declan ha dirigido obras en inglés más temprano en su carrera, pero él dice que los obras bilingües no son más difíciles dirigir. Él dice, "Los problemas son diferentes, pero simplemente se necesita pensar de una forma diferente."

Él no tiene personaje o escena favorita. Todos los personajes le ofrecen algo diferente. Por ejemplo, el personaje "Gato" es muy sensible, y

no sabe mucho sobre los eventos que ocurren en el mundo por ser muy inocente.

La obra bilingüe es importante a la comunidad de Carroll porque sirve de recordarla que todos pueden ofrecer algo diferente y pueden dárselo a la comunidad. Todos tienen derechos humanos, dignidad, y son dignos de respeto. La tolerancia a la diversidad es muy importante, y los estudiantes siempre disfrutan de la obra. Melvin Méndez, el dramaturgo de la obra, quería presentar los problemas en la sociedad a través de una obra encantadora, *San Zapatero*. Estas cosas ocurren en la vida diaria. Declan dice que su posición de director ha mejorado su habilidad de hablar y leer en español.

Para concluir, la obra bilingüe es muy importante a la diversidad cultural de la vida en Carroll. Era actriz en la obra bilingüe el año pasado y cuatro meses después, un hombre me vio en un baile y me recordó de la producción de *Macario*. Es verdad que la audiencia se toma el mensaje de la obra bilingüe al pecho. Declan es un director excelente y está emocionado por su futuro. La obra bilingüe, una colaboración entre el programa de teatro y el programa de español se presenta cada primavera en el mes de abril. ■



Un modelo a seguir: promoviendo educación, unidad y liderazgo

• Miguel Rodríguez Lara

El pasado febrero del año en turno, se llevó a cabo la décima tercera conferencia anual que organiza el United States Hispanic Leadership Institute, también conocido con la abreviatura USHLI. El tema principal de la conferencia fue “Redefining Leadership~Transforming Our Nation/ Redefiniendo Liderazgo~Transformando Nuestra Nación.” Es un tema muy destacado con respecto a los diferentes acontecimientos en la población hispana. Una de las metas que la conferencia tiene es educar, preparar y motivar a los futuros líderes y así, solucionar los problemas que afectan a la comunidad hispana. La dinámica de la conferencia se realiza a través de diferentes talleres, oportunidades de colaboraciones, bailes, y comidas (almuerzo, comida y cena). Los diferentes eventos inspiran a la nueva generación a conseguir sus metas y objetivos personales al igual que profesionales. Algunos de los oradores que me tocó ver y escuchar incluyen al: Dr. Juan Andra <http://www.wordreference.com/de> Jr. (Presidente de USHLI), Dra. Fátima Rodríguez (Internal Medicine Resident Brigham and Women’s Hospital Harvard Medical School), Christina M. Martínez

(dueña y Directora Ejecutiva de Adelante Public Affairs and Communications), Dr. José Hernández (Astronauta de la NASA), Richard Montañez (Executive Multicultural Sales & Community Activation PepsiCo North America), CPT Ken Barret (Deputy Director, U.S. Department of Defense), sólo por mencionar algunos destacados líderes. De manera personal, ha sido para mí una bendición el poder asistir por tercera vez a la conferencia ya que he podido conocer e interactuar con líderes importantes. Cada año la conferencia se pone mejor y las personas involucradas en la planeación y ejecución de la conferencia hacen un trabajo espectacular en organizar un evento de primer nivel. Como dato curioso, en una ocasión me tocó sentarme junto al Dr. Juan Andrade, Jr., un pilar fundamental en la creación de la institución. ¡Para mí un modelo a seguir! Ya que él ha hecho un trabajo extraordinario en fundar la organización y en desempeñar un papel estelar en ser un líder motivacional. Un ejemplo sencillo y cómico de como él es un gran líder es la manera en la cual él está a cargo de que los asistentes estén atentos y mantengan orden. El Dr. Andrade hace

uso de su descendencia tejana para que con su acento particular diga frases como “Ya’ll need to Listen up/Ustedes necesitan escuchar.” Esto ayuda en los diferentes eventos, como por ejemplo la cena y premiación de líderes influyentes. Este evento es un tiempo muy productivo y valioso, ya que se sigue una agenda muy ocupada y se tiene que mantener un orden coloquial para que todos sean respetuosos los unos a los otros. En las palabras del famoso presidente mexicano Don Benito Juárez: “El respeto al derecho ajeno es la paz”, ya que el respeto es un derecho universal. Otro evento muy destacable fue el desayuno del día sábado 18 de febrero. En esta ocasión el orador principal fue Richard Montañez, quien actualmente tiene un cargo destacable para la compañía PepsiCo. Los asistentes que madrugaron y asistieron a este evento no me van a dejar mentir al decir que la historia de vida de Richard Montañez realmente tocó el corazón de cada asistente, ya que él, con una sencillez, y de manera cómica cuenta su historia personal de cómo pasó de ser un conserje a un Director Ejecutivo. Recuerdo

perfectamente cuando él explicó que en su vida él ha visto como la gente es transportada en las típicas camionetas en California, que son manejadas por contratistas. Para Montañez, fue más agradable y placentero viajar en un jet privado. Esto fue debido a que él inventó los Cheetos enchilados. Gracias a su ingenio y ambición por colocar en el mercado, un producto que le gustaría a millones de personas, incluyéndome a mí. La razón por la cual este evento tocó mi corazón, es porque puedo identificarme con Richard Montañez, ya que los dos tenemos en común que hemos trabajado como conserjes. En el caso de Montañez, él trabajaba en la fábrica que producía los Cheetos, y yo en la Universidad de Carroll, institución a la que actualmente asisto. Creo que es justo decir que para los dos, el trabajar como conserje, ha sido una experiencia en la cual se ha aprendido una lección de vida en la cual se valoran las cosas de manera más meritocrática, ya que Montañez pudo inventar los Cheetos enchilados. Un evento que cambió su vida en el sentido que él ahora está a cargo de la rama corporativa en el mercado hispano en la compañía PepsiCo. Para mí

la experiencia de trabajar como conserje, me permitió valorar todo lo que tengo y lo que he logrado ya que voy a ser el primer graduado de mi familia en Estados Unidos. La experiencia de trabajar para el departamento de conserjes me permitió valorar lo que es trabajar en un horario un tanto pesado, pues pude comprender el sacrificio que hacen las personas que se dedican a este trabajo el cual es muy digno y respetable. Esto se debe a que la universidad tiene que estar limpia y presentable para que los administradores y maestros tengan listas sus oficinas y salones a más tardar a las 8 de la mañana—hora de entrada para los administradores. El tener este trabajo, me brindó la oportunidad de ahorrar dinero que se invertiría en mi educación. Esto es algo que yo valoro mucho ya que mi filosofía es: “¡algunos estudiantes universitarios se gradúan con honores, pero yo voy a tener el honor de graduarme, siendo primera generación en Estados Unidos, y por el momento, sin deuda económica alguna!” Cada vez que he asistido a la conferencia ha sido una oportunidad para aprender y crecer como individuo. Esto en un

intento de ser un líder ya que como futuro educador quiero inspirar, de la misma manera en que yo fui inspirado. Quiero ser un modelo a seguir y quiero motivar a mis futuros estudiantes a que logren sus metas personales y que asistan a la universidad. De igual manera quiero que mis estudiantes tomen ventaja de todas las oportunidades de aprendizaje que presenta la vida. Como es el caso de la conferencia que organiza el United States Hispanic Leadership Institute. Otra meta personal que tengo, es que en un futuro no muy lejano vuelva a asistir a la conferencia, pero esta vez como un orador motivacional. ■



Dos actores, seis vidas: Retratos de valor

• Megan Rosenberg

Las luces estaban poco iluminadas. Una narradora vestida completamente de negro entró en el escenario. Nos dio una introducción y salió. Cuando regresó unos pocos momentos más tarde tenía puesta ropa diferente, una personalidad diferente, y una escena diferente. Y seguía así una y otra vez durante el espectáculo. Había dos actores, solamente un hombre y una mujer y actuaron las vidas de seis americanos. Esta obra de teatro se llama *Portraits of Courage* (*Retratos de valor*), y es incomparable con otros eventos. Se presenta la historia pero no con videos ni con discursos. ¡Cada retrato es una interpretación individual, con vestuario auténtico! Además no cuenta la historia de seis americanos típicos, sino las vidas y los actos de seis latinos inspiradores. LASO, una organización estudiantil latina en Carroll University, patrocinó el evento “Portraits of Courage” el 11 de abril.

Nathalie Arredondo, una directora para la organización, habló sobre la importancia de tener eventos culturales en nuestra universidad, “Necesitamos promover la cultura hispánica.” LASO patrocina muchos eventos en la ciudad universitaria, desde cenas en restaurantes mexicanos, hasta varios invitados especiales. Esperamos que los estudiantes participen en las actividades y consigan a aprender sobre culturas diferentes. “El nivel de diversidad en nuestra universidad no es tan alto, entonces tenemos [LASO] la mayoría de la responsabilidad de promover la cultura.” *Retratos de valor* es un evento anual para LASO. “No tiene el mismo efecto como una película,” dijo Nathalie. Todavía tiene aspectos educativos, pero hay unos elementos divertidos en la actuación. Es probable que los espectadores, cuando están más interactivos o interesados durante la presentación, tomen acción después. Y eso

es lo más importante. Los cambios pueden empezar con una presentación, pero nunca ocurren cuando las personas miran algo y luego lo olvidan. Miran y olvidan. *Retratos de valor*, con el uso de arte, el uso de teatro, invita a las personas a mirar y actuar. Mirar y hacer cambios en su mundo. Ya hay discriminación en los Estados Unidos hacia los latinos. Hay discriminación aunque los latinos han hecho cosas impresionantes en nuestro país, para nuestro país. Los dos actores presentaron seis vidas así, solamente seis vidas entre muchas otras inspiradoras:

1. La vida de un trabajador indocumentado: Presenta condiciones de trabajo tan horribles. Nadie tenía bastante dinero, ni comida, ni agua, y trabajaba demasiadas horas. Aunque lo necesitaban, todos tenían miedo de formar sindicato.
2. Gustavo García (1915-1964): Era un

agobiado quien luchaba por derechos iguales para los latinos. Debido a García, ahora los latinos tienen la protección igual en los tribunales, específicamente hay latinos en los jurados.

3. Luisa Moreno (1907-1992): Después de ser testigo a unos asesinatos, Luisa juró a terminar la injusticia. Ella fue la primera latina que tenía una posición ejecutiva con los sindicatos laborales.
4. Daniel Fernández (1944-1966): Daniel se sacrificó la vida por los Estados Unidos cuando servía en el militar. Recibió una medalla de honor, el honor más alto.
5. Andrea Pérez: Luchaba por el matrimonio mixto y ganó. Ahora el juicio en su caso es usado por los tribunales para establecer las reglas para el matrimonio homosexual.
6. Roberto Clemente (1934-1972): Roberto jugaba al béisbol para el

equipo, Pittsburgh Pirates. Aunque era un jugador importante, especialmente cuando el equipo ganó la Serie Mundial, nunca recibía tratamiento justo. El evento fue muy exitoso entre los estudiantes. “A mí me encantan todos los aspectos,” dijo Declan Boran-Ragotzy, un estudiante de español en Carroll University, “especialmente cuando los actores tienen cambios de ropa.” Sin duda alguna, LASO conseguirá tener *Retratos de valor* cada año. Ya están planeando para el próximo año, especialmente con los aspectos de la publicidad. “Deseamos que el próximo año, más estudiantes y más miembros de la comunidad vengan,” dijo Nathalie. *Retratos de valor* no enfoca solamente en los latinos. El escritor, Colin Cox, ha escrito obras para celebrar las vidas de las mujeres, los nativoamericanos, y los afroamericanos también. Viajan por todo el país. Para más información, visite este sitio de la red:

<http://www.willandcompany.com/poc/index.shtml>. Los latinos son sumamente importantes a nuestro país. Han hecho algunas cosas inspiradoras para cambiar el mundo. Pero todavía hay discriminación en nuestra sociedad. Todavía hay odio contra grupos étnicos. *Retratos de valor* presenta la información sobre los logros de latinos, sobre la importancia de latinos, sobre la humanidad de latinos. Y el espectáculo es un modo para enseñar estas historias entreteniéndolo al público—lo que es la mejor manera para educar. ■